

N°8695-8914\_Rev2\_05/2018



**WELDLINE**™  
by Lincoln Electric

Small  
Portable Quivers  
for electrodes

**WELDRY PW8** - W000120427

**WELDRY PW15** - W000120428

**WELDRY PW8 24V** - W000371464

## Instructions for Safety Use and Maintenance

### 1. GENERAL INFORMATION

This instruction for safety, use and maintenance manual is an integral and essential part of the product and is supplied together with the oven. It is suggested to read carefully this manual and observe any stated indication in order to use the equipment correctly. Please take care of this manual for any further consultation.

#### Typographic convention



Danger signal which indicates to observe carefully the instructions for avoiding possible damages to the equipment or accident.



Signal de danger invitant à faire attention en raison de la présence de surfaces brûlantes.

This manual wants to be an instruction and maintenance guide for **Portable Ovens for Electrodes WELDRY PW8 and PW15** which are designed for WELDLINE - LINCOLN ELECTRIC Europe S.L. - c/o Balmes, 89 - 8o 2a - 08008 Barcelona - SPAIN.

- It must be used and read by the operators, maintenance employees and by the staff and purchaser for what it concerns spare parts.
- It must be located with care in a known place, protected by dirty and humidity and it must be always available for consultation by the operators.
- Read it and give to read carefully to all the operators in all parts before proceeding to install, to use, or for maintenance or dismantling of the oven and/or equipment.
- Check always that the operator has understood very well how to proceed for use and the safety symbols fitted on the oven.
- Do not damage or remove the labels or the name-plate fitted on the oven.
- It is possible to prevent accidents if the given instructions are respected.
- Before connecting the oven, be sure that the name-plate data correspond to the electrical distribution system ones.
- Do not expose the oven to the inclemency of the weather or install in high humidity environments that are bathrooms, etc.
- In case of emergency, that is fire starting, anomalous noise, overheating, etc. disconnect immediately the system electrical connection.

When this manual has been completely damaged, it is possible to ask for a copy directly to WELDLINE - LINCOLN ELECTRIC Europe S.L. - c/o Balmes, 89 - 8o 2a - 08008 Barcelona - SPAIN, giving the following references:

- Type of oven and Model
- Serial Number
- Supplier/Reseller
- Name and address of the User
- Correct address where to deliver the copy of the manual.

In case the oven is given to someone else, please inform us of the change in order to communicate to the new owner the up-to-date information.

This manual respects the state of the art at the moment of sale and it could not be considered inadequate if it is reviewed due to improvements.

The producer is not obliged to up-to-date the manual and/or the oven of the users if, in the meantime, due to the evolution of the technology, he has modified and/or improved the equipment and/or the manual.

### 2. SPECIFICATIONS

#### 2.1. General specifications

The portable ovens are used to keep the electrodes at humidity-free conditions at the welding place to avoid hydrogen inclusion into the welding. The portable ovens are equipped with a bridge-handle suitable for transporting it. They are supplied complete with a basket which allows the electrodes to be taken out.

Table 1 - Available versions

Model	Description	Power	Load Capacity	IP Protection Grade
<b>WELDRY PW8</b>	Keeping small portable oven	130 W	5 kg *	44
<b>WELDRY PW15</b>	Keeping small portable oven	275 W	10 kg **	44

\* approximatively 1 pack \*\* approximatively 2 packs



#### 2.2. Oven general description

The oven has an external structure made of stainless steel (inox) to withstand heavy working conditions as humidity, corrosion and salty atmosphere.

The internal structure is square and made in galvanized aluminium coated steel sheet.

The internal air chamber between the two structures maintains uniform temperature condition, inside the oven.

The external thermostat is well protected against accidental impact.

The heating element is fixed at the bottom of the oven directly in touch with the electrodes, assuring highly efficient thermal conductivity.

#### 2.3. Electrical connections

- The portable ovens are available in single phase 230 V AC - 50/60 Hz.
- On request other voltages can be supplied:  
48/85 V DC/AC - 50/60 Hz  
or 24 V AC - 50/60 Hz  
or 110 V AC - 50/60 Hz

The portable ovens are provided with 1,5 m three-pole + earth electrical cable.

#### 2.4. Weight and dimension

	<b>WELDRY PW8</b>	<b>WELDRY PW15</b>
External size (w x d x h) mm	140 x 180 x 630	180 x 220 x 630
Internal size (w x d x h) mm	72 x 72 x 470	100 x 100 x 470
Oven weight (kg)	5	8
Packaging size (w x d x h) mm	160 x 210 x 640	210 x 240 x 660
Weight for transport (kg)	6	9

### 3. ASSEMBLING INSTRUCTIONS

Portable ovens are shipped in a rigid cardboard box with mounted bridge-handle.

Put a socket (not supplied) to the connection cable according to the type of electrical supply mentioned on the name-plate fitted on the oven. Check the connection is made according to the local safety standard; moreover an automatic switch must be foreseen according to IEC 60947-2 rule.

The oven is now ready for use.

### 4. OPERATING INSTRUCTIONS

After checking the connections supply power to the oven acting on the general switch.

When **on**, the lamp lights.



**Warning:** check the oven clousure; for taking out the basket, use always the relevant handle fitted at the higher side.

#### 4.1. Starting the oven

Set the thermostat on the selected temperature. After approx. 30 minutes, the oven reaches a temperature of 100°/120°C, then load the electrodes; they must be already treated.

A thermometer, when present, will indicate the inside temperature.

Lift the basket and keep the electrodes out, time by time, when needed.

Lay the basket again in order to close the portable ovens.

### 5. MAINTENANCE

#### 5.1. Routine Maintenance

Plan the routine maintenance when the oven is not in use.



**Warning:** before any service switch the main supply off

Check the oven is always in efficient condition.

Check the wiring cable and, if damaged, replace it immediately.

## 5.2. Heating element replacement

To replace heating element, proceed as follows:



**Warning:** check the heating element: it must be cold.

Remove the bottom cover of the oven and the steel plate that protects the heating element by answering the stud nut put at the centre.

Disconnect the faulty heating element and replace with a new one having the same properties and sizes.

Fit the new heating element.

Reassemble the bottom cover.

## 5.3. Extraordinary maintenance

Check periodically the electrical wires, the components and the connections and replace them when damaged.

In case of any other further problem, please contact your usual dealer or directly WELDLINE, who will help you with right indications for a good use.

Please inform us of any problem you may have. Plus, please let us know any suggestion you believe useful to improve the equipment. It is welcome.

## 6. SAFETY

### 6.1. Accident prevention rules

In order to observe and to prevent the safety of the employees using this oven, users should follow these standard safety procedures:

1. The users must use the wear safety goggles, shoes, dressing or something else suitable for the place and the ambient when they are operating.
2. Read carefully the instructions reported on this manual.
3. Check the electrical connections before switching the oven on.
4. Switch the power supply off before disconnecting the pin.
5. Attend to all cautions mentioned time by time on this manual.

**ALL THE OPERATIONS MUST BE DONE AT THE BEST SAFETY CONDITIONS.**

## 7. USE CONDITIONS

### 7.1. Foreseen use conditions

The foreseen use of the portable oven is indicated on section 2.

Another use, different from what indicated by the producer, could be hazardous for the operator.

Oven has to be placed closed to the welding place and in safety position, protected against water or mud and preserved from downpour and humidity.

Do not open the oven frequently if not needed, this could cause a high absorption of humidity into the electrodes and the oven will loose functionality.

Use the oven only for its specific purpose and be sure to adopt all the safety devices supplied and/or suggested by the producer.

Any modification to the oven and its accessories is not allowed without previous written approval by the producer.

For a better safety of the operator remember that the output is always in tension also when the thermostat, where present, is not working.

### 7.2. Not allowed use

Do not fill liquids into the oven.

Do not tamper with electrical circuit.

Do not use the oven without the appropriate safety devices.

When the oven has to be controlled, please switch the main power switch off, before operating.

In case of fire, do not use liquid or foam fire extinguisher.

## 8. DISASSEMBLY AFTER USE

When the utilisation is completed, switch the main power supply off and remove the remaining electrodes putting them in a keeping oven.

If the electrodes have soaked up humidity, provide for a new dryer treatment before using them again.

Store the oven in a sheltered and dried place protected by accidental impacts.

## 9. DISMOUNTING INDICATIONS

### 9.1. General indications

Do not waste the oven in the ambient.

Make a separation of the components selecting by category for a possible reuse or separate waste.

In any case please refer also the local regulations about waste.

### 9.2. Separation of the components

The materials composing the small portable ovens are:

- Stainless Steel (inox) .....main body
- Steel.....heating elements
- Copper.....wiring cables
- Plastic.....thermoregulator frame, cable presser
- Other materials.....electronic components

## 10. WARRANTY

### 10.1. General conditions

LINCOLN ELETRIC guarantees the product mentioned in this manual for a period of 24 (twenty-four) months from the date of delivery.

The warranty is valid for the above mentioned period and only for the parts that will have defect of design or defective material.

Complaints have to be sent directly to LINCOLN ELETRIC mentioning the reason of the defect.

LINCOLN ELETRIC will give you further instructions for repairing or replacing the complained parts, free of charge.

Any transport expenses will be covered by the customer.

### 10.2. Limitations

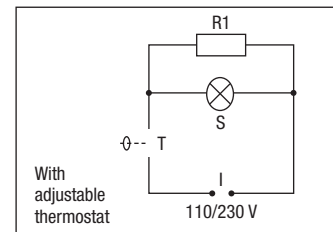
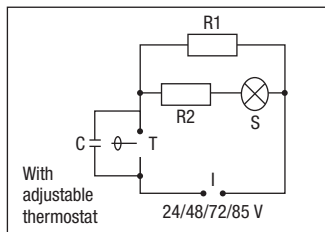
LINCOLN ELETRIC is **not and will not** responsible for:

- Improper use of the oven
- A use against the national and/or International regulations in force
- Improper or wrong connection
- Bad fault on maintenance
- Unauthorized modifications and/or services
- Use of non-original spare parts or non-specific components
- Inobservance of the instructions, also only partially
- Unusual events as natural disasters, wars, strikes or similars.

## 11. SPARE PARTS

TO ORDER	COMPONENT	DESCRIPTION
Consult us	Thermostat	Graduated and equipped with feeler
Consult us	Pilot lamp	Switching on control
Consult us	Condenser	2,2mF (only for model 48/85)
Consult us	Drop resistor	820 ~ 11W (model 48/85)
Consult us	Heating element	mica heating element 130W 110V dim. 85 x 85
Consult us	Heating element	mica heating element 130W 24V dim. 85 x 85
Consult us	Heating element	mica heating element 130W 230V dim. 85 x 85
Consult us	Heating element	mica heating element 130W 48/85V dim. 85 x 85
Consult us	Heating element	mica heating element 130W 48/85V dim. 85 x 85
Consult us	Heating element	mica heating element 275W 24V dim. 115 x 115
Consult us	Heating element	mica heating element 130W 48/85V dim. 115 x 115
Consult us	Heating element	mica heating element 275W 48/85V dim. 115 x 115
Consult us	Heating element	mica heating element 275W 110V dom. 115 x 115
Consult us	Heating element	mica heating element 275W 230V dim. 115 x 115

## 12. WIRING DIAGRAMS



**Caption:**

C	Condenser
T	Thermostat contact
R1	Heating element 220 V 250 W
R2	Drop resistor
S	Signal pilot lamp
I	Power supply

**Check the oven power supply tension and/or the welding machine has the suitable power supply system.**

N°8695-8914\_Rev2\_05/2018



**WELDLINE**™  
by Lincoln Electric

Kleine  
tragbare  
Elektroden-Öfen

**WELDRY PW8** - W000120427

**WELDRY PW15** - W000120428

**WELDRY PW8 24V** - W000371464



## Anweisungen für sicheren Gebrauch und Wartung

### 1. ALLGEMEINE HINWEISE

Die Sicherheits-, Bedienungs- und Wartungsanweisung ist fester und wesentlicher Bestandteil des Produkts und wird zusammen mit dem Ofen geliefert. Um die Ausrüstungen sachgerecht und richtig einsetzen zu können, ist es wichtig, dieses Handbuch aufmerksam durchzulesen und alle darin gemachten Angaben zu befolgen. Bewahren Sie dieses Handbuch sorgfältig auf, damit Sie später darin nachschlagen können.

#### Verwendete Zeichen und Symbole



Gefahrenzeichen, das anzeigt, dass die Anweisungen zur Vermeidung von Sach- und Personenschäden genauestens eingehalten werden müssen.



Gefahrenzeichen, das auf heiße Oberflächen hinweist, die zu beachten sind.

Dieses Handbuch soll als Anleitung und Wartungshandbuch für **tragbare Elektrodenöfen WELDRY PW8 und PW15** dienen, die ausgelegt wurden für WELDLINE - LINCOLN ELECTRIC Europe S.L. - c/o Balmes, 89 - 80 2a - 08008 Barcelona - SPAIN.

- Das Bedien- und Wartungspersonal muss ebenso, wie die Angestellten und das für den Einkauf zuständige Personal das Handbuch gelesen haben und beim Betrieb der Ausrüstung sowie beim Ersatzteilkauf zu Rate ziehen.
- Es ist sorgfältig an einem bekannten und vor Schmutz und Feuchtigkeit geschützten Ort aufzubewahren, so dass es für das Bedienpersonal stets zum Nachschlagen griffbereit liegt.
- Alle zuständigen Personen und alle Bediener müssen das Handbuch in allen Teilen gelesen haben, bevor der Ofen und/oder die Ausrüstung installiert, betrieben, gewartet oder abgebaut werden darf.
- Es ist in jedem Falle zu prüfen, dass der Bediener tatsächlich verstanden hat, wie er beim Betrieb des Ofens vorzugehen hat und was die am Ofen angebrachten Sicherheits- und Warnzeichen bedeuten.
- Die am Ofen angebrachten Aufkleber und Typenschilder dürfen nicht beschädigt oder entfernt werden.
- Bei Einhaltung der gegebenen Anweisungen lassen sich Unfälle vermeiden.
- Vergewissern Sie sich, bevor Sie den Ofen anschließen, dass die auf dem Typenschild angegebenen Anschlussdaten mit denen des elektrischen Versorgungsnetzes übereinstimmen.
- Setzen Sie den Ofen nicht der Witterung aus und stellen Sie ihn nicht in Räumen mit hoher Feuchtigkeit wie in Badezimmern usw. auf.
- In Notfällen wie bei Brandentwicklung, ungewöhnlichen Geräuschen, Überhitzung usw. muss das Gerät unverzüglich vom Stromnetz getrennt werden.

Eine Kopie des Handbuchs als Ersatz für ein beschädigtes und unleserlich gewordenes Handbuch kann direkt angefordert werden bei WELDLINE - LINCOLN ELECTRIC Europe S.L. - c/o Balmes, 89 - 80 2a - 08008 Barcelona - SPAIN. Dabei bitte folgendes angeben:

- Ofentyp und -modell
- Seriennummer
- Lieferant/Händler
- Name und Anschrift des Benutzers
- Vollständige Adresse, an die die Kopie des Handbuchs gesendet werden soll.

Bei Weitergabe des Ofens an einen Dritten setzen Sie uns bitte über den Besitzerwechsel in Kenntnis, damit wir dem neuen Benutzer die jeweils aktuellsten Informationen zukommen lassen können.

Dieses Handbuch entspricht dem Stand der Technik zum Zeitpunkt des Verkaufs und kann im Falle von Überarbeitungen auf Grund von Weiterentwicklungen nicht als unangemessen betrachtet werden.

Der Hersteller ist nicht zu einer Aktualisierung des Handbuchs und/oder des Ofens verpflichtet, wenn er wegen technologischer Entwicklungen die Ausrüstung und/oder das Handbuch verändert und/oder verbessert haben sollte.

### 2. TECHNISCHE DATEN

#### 2.1. Allgemeine Daten

Die tragbaren Öfen werden eingesetzt, um den feuchtigkeitsfreien Zustand der Elektroden am Ort der Schweißarbeiten aufrecht zu erhalten und so Wasserstoffeinschlüsse beim Schweißen zu vermeiden. Die tragbaren Öfen sind zu Transportzwecken mit einem Bügelgriff ausgestattet. Sie werden vollständig mit einem Korb geliefert, der die Entnahme der Elektroden ermöglicht.

Tabelle 1 - erhältlich Ausführungen

Modell	Beschreibung	Leistung	Fassungsvermögen	IP-Schutzgrad
WELDRY PW8	Kleiner halteofen	130 W	5 kg	44
WELDRY PW15	Kleiner halteofen	275 W	10 kg	44

#### 2.2. Allgemeine Beschreibung des Ofens

Der Ofen verfügt über einen Außenrahmen aus rostfreiem Stahl, der rauen Einsatzbedingungen wie Feuchtigkeit, aggressiver und salzhaltiger Umgebungsluft standhalten kann.

Die rechteckige Innenkonstruktion ist aus mit verzinktem Aluminium beschichtetem Stahlblech.

Die innere Luftkammer zwischen den beiden Konstruktionen hält im Ofeninneren gleichmäßige Temperaturbedingungen aufrecht.

Das Außenthermostat ist gut gegen Stöße geschützt.

Das im Unterteil des Ofens in Kontakt mit den Elektroden befestigte Heizelement gewährleistet eine hocheffiziente Wärmeleitfähigkeit.

#### 2.3. Elektrischer Anschluss

- Die tragbaren Öfen sind für eine einphasige Spannungsversorgung mit 230 V AC – 50/60 Hz – erhältlich.
- Auf Anfrage sind Öfen für andere Spannungen lieferbar:
  - 48/85 V DC/AC - 50/60 Hz
  - oder 24 V AC - 50/60 Hz
  - oder 110 V AC - 50/60 Hz

Die tragbaren Öfen werden mit einem 1,5 m langem Kabel mit drei Leitern + Erde geliefert.

#### 2.4. Gewicht und Abmessungen:

	WELDRY PW8	WELDRY PW15
Außenmaße (B x T x H) mm	140 x 180 x 630	180 x 220 x 630
Innenmaße (B x T x H) mm	72 x 72 x 470	100 x 100 x 470
Ofengewicht (kg)	5	8
Verpackungsmaße (B x T x H) mm	160 x 210 x 640	210 x 240 x 660
Transportgewicht (kg)	6	9

### 3. MONTAGEANWEISUNGEN

Die tragbaren Öfen werden in einem steifen Karton mit montiertem Bügelgriff geliefert.

Das Anschlusskabel für den Anschluss an eine den Angaben auf dem am Ofen angebrachten Typenschild entsprechende Stromquelle mit einem geeigneten Stecker (nicht im Lieferumfang) versehen. Prüfen Sie, dass der Anschluss übereinstimmend mit den örtlichen Sicherheitsbestimmungen vorgenommen wurde und außerdem übereinstimmend mit IEC-Vorschrift 60947-2 ein Sicherheitsautomat vorgesehen wurde.

Der Ofen ist nun betriebsbereit.

### 4. BETRIEBSANWEISUNGEN

Nach dem Prüfen der Anschlüsse Spannungsversorgung des Ofens durch Betätigen des Hauptschalters herstellen.

Ist sie eingeschaltet, leuchtet die Netzkontrollleuchte auf.



**Achtung!** Prüfen Sie den Verschluss des Ofens. Um den Korb zu entnehmen, immer den vorgesehenen auf der höheren Seite angebrachten Griff verwenden.

#### 4.1. Inbetriebnahme des Ofens

Thermostat auf die gewünschte Temperatur stellen. Nach ungefähr 30 Minuten erreicht der Ofen eine Temperatur von 100°/120°C, woraufhin er mit den bereits vorab behandelten Elektroden beschickt werden kann.

Sofern vorhanden, zeigt ein Thermometer die Innentemperatur an.

Nach Bedarf den Korb von Zeit zu Zeit anheben und die Elektroden herausholen.

Den Korb wieder herunterlassen, um den tragbaren Ofen zu schließen.

### 5. WARTUNG

#### 5.1. Routinemäßige Wartung

Planen Sie die routinemäßig durchzuführende Wartungsarbeit in Zeiten ein, in denen der Ofen nicht in Betrieb ist.



**Achtung!** Vor allen Wartungsarbeiten die Hauptstromversorgung unterbrechen.

Prüfen Sie, dass sich der Ofen immer in einwandfreiem Zustand befindet.

Prüfen Sie die Kabel und tauschen Sie diese bei Beschädigungen unverzüglich aus.

## 5.2. Ersetzen des Heizelements

Zur Ersetzung des Heizelements wie folgt vorgehen:



**Achtung!** Heizelement prüfen: Es muss kalt sein.

Die untere Abdeckung des Ofens und die Stahlplatte zum Schutz des Heizelements durch Lösen der Mutter des in der Mitte befindlichen Schraubenbolzens entfernen.

Trennen Sie den Anschluss des defekten Heizelements und ersetzen Sie dieses durch ein neues Element, das die gleichen Eigenschaften und die gleiche Größe aufweist.

Bringen Sie das neue Heizelement an.

Bodenabdeckung wieder montieren.

## 5.3. Außerordentliche Wartungsarbeiten

Die Stromkabel, Bauteile und Anschlüsse regelmäßig überprüfen und bei Beschädigung austauschen.

Sollten andere, hier nicht aufgeführte Probleme auftreten, setzen Sie sich mit Ihrem Fachhändler oder direkt mit WELDLINE in Verbindung. Dort werden Sie die für eine sachgerechte Anwendung nötigen Informationen erhalten.

Bitte informieren Sie uns über alle gegebenenfalls auftretenden Probleme. Darüber hinaus sind uns alle Ihre Vorschläge zur Verbesserung der Ausrüstung, die Sie für zweckdienlich halten, willkommen.

## 6. SICHERHEIT

### 6.1. Unfallverhütungsvorschriften

Um die Sicherheit des mit diesem Ofen arbeitenden Personals zu gewährleisten und zur Verhütung von Unfällen müssen folgende Sicherheitsanweisungen befolgt werden:

1. Die Benutzer müssen die für die Arbeitsumgebung geeigneten Schutzbrillen, Schutzkleidung und Sicherheitsschuhwerk tragen.
2. Die Anweisungen dieses Handbuchs müssen aufmerksam durchgelesen werden.
3. Vor Einschalten des Ofens müssen die elektrischen Anschlüsse überprüft werden.
4. Den Netzschalter vor dem Herausziehen des Steckers ausschalten.
5. Alle in diesem Handbuch angegebenen Schutzmaßnahmen treffen.

**ALLE ARBEITEN MÜSSEN UNTER DEN BEDINGUNGEN GRÖSSTMÖGLICHER SICHERHEIT DURCHFÜHRT WERDEN.**

## 7. EINSATZBEDINGUNGEN

### 7.1. Bestimmungsgemäßer Einsatz

Die bestimmungsgemäße Verwendung ist in Abschnitt 2 angegeben.

Eine andere, von den Angaben des Herstellers abweichende Anwendung, kann eine Gefahr für den Benutzer darstellen.

Der Ofen muss in der Nähe des Arbeitsortes, an dem die Schweißarbeiten durchgeführt werden, geschützt vor Wasser, Schlamm, Tropfwasser und Feuchtigkeit, aufgestellt werden.

Den Ofen, sofern dies nicht notwendig ist, nicht häufig öffnen, da dadurch die Elektroden Feuchtigkeit aufnehmen und sich der Wirkungsgrad des Ofens verringert.

Den Ofen nur für seinen spezifischen Verwendungszweck einsetzen und alle vom Hersteller gelieferten und/oder empfohlenen Schutz- und Sicherheitsausrüstungen anwenden.

Änderungen am Ofen und seinem Zubehör dürfen nicht ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Herstellers vorgenommen werden.

Um eine größere Sicherheit für den Benutzer zu gewährleisten, muss immer bedacht werden, dass die Spannung auch bei ausgeschaltetem Thermostat weiter anliegt.

### 7.2. Unzulässige Anwendungen

Keine Flüssigkeiten in den Ofen füllen.

Keine Eingriffe an den Stromkreisen vornehmen.

Den Ofen nicht ohne die geeigneten Sicherungen und Schutzmaßnahmen verwenden.

Wenn der Ofen überprüft werden muss, ist vor Beginn der Arbeit die Stromversorgung am Hauptschalter zu unterbrechen.

Im Brandfall dürfen keine Flüssigkeits- oder Schaumfeuerlöscher eingesetzt werden.

## 8. ABBAUANLEITUNG

Nach Beenden des Einsatzes, Gerät am Hauptschalter ausschalten und die noch verbleibenden Elektroden entfernen und in einem Halteofen unterbringen.

Wenn die Elektroden Feuchtigkeit aufgenommen haben, diese vor ihrem Einsatz erneut einer Trocknungsbehandlung unterziehen.

Ofen an einem sicheren und vor Feuchtigkeit und Stößen geschützten Ort lagern.

## 9. ANGABEN ZU DEMONTAGE UND ENTSORGUNG

### 9.1. Allgemeine Hinweise

Den Ofen nicht in der Umwelt entsorgen.

Trennen Sie die Bauteile nach Werkstoffen, um sie einer Wiederverwendung zuzuführen oder als Abfälle getrennt zu entsorgen.

In jedem Falle müssen die örtlichen Vorschriften zur Abfallentsorgung beachtet werden.

### 9.2. Trennung der Komponenten

Bei den Werkstoffen, aus denen der tragbare Kleinofen besteht, handelt es sich um:

- Rostfreier Stahl (Inox) ..... Hauptrahmen
- Stahl ..... Heizelemente
- Kupfer ..... Leitungen
- Kunststoff ..... Gehäuse des Wärmereglers, Kabelstopfbuchse
- Sonstige Werkstoffe ..... Elektronische Bauteile

## 10. GARANTIE

### 10.1. Allgemeine Garantiebedingungen

Für das in diesem Handbuch beschriebene Produkt gewährt LINCOLN ELETTRIC eine Garantie von 24 (vierundzwanzig) Monaten ab Lieferdatum.

Diese Garantie gilt für den oben genannten Zeitraum und ausschließlich für Teile, die Konstruktions- und Materialfehler aufweisen.

Reklamationen sind mit einer Mängelbeschreibung direkt an LINCOLN ELETTRIC zu richten.

LINCOLN ELETTRIC wird Ihnen angeben, wie Sie weiter vorgehen sollten, um die defekten Teile kostenfrei reparieren oder ersetzen zu lassen.

Alle Transportkosten gehen zu Lasten des Kunden.

### 10.2. Beschränkungen

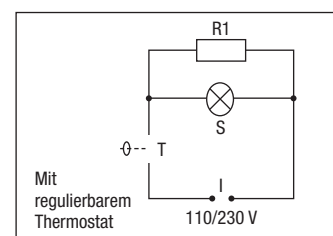
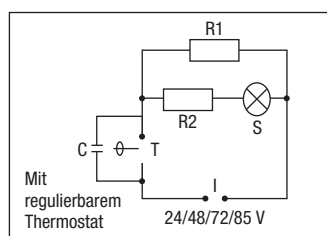
LINCOLN ELETTRIC übernimmt **keinerlei Haftung** im Falle:

- eines unsachgemäßen Gebrauchs des Ofens
- eines Gebrauchs des Ofens, der gegen geltende nationale und/oder internationale Bestimmungen verstößt
- eines unsachgemäßen oder falschen Anschlusses
- unsachgemäßer oder unterbliebener Wartungsarbeiten
- unbefugter Veränderungen und/oder Wartungsarbeiten
- der Verwendung von anderen als Original-Ersatzteilen oder von Bauteilen, die nicht den Spezifikationen entsprechen
- einer auch partiellen Nicht-Beachtung der Betriebs- und Wartungsanweisungen
- außergewöhnlicher Vorkommnisse wie Naturkatastrophen, Kriege, Streiks oder vergleichbarer Ereignisse

## 11. ERSATZTEILE

BESTELLCODE	BAUTEIL	BESCHREIBUNG
Bitte anfragen	Thermostat	mit Skalierung und Fühler
Bitte anfragen	Kontrollleuchte	Netzkontrollleuchte
Bitte anfragen	Kondensator	2,2 mF (nur für Modell 48/85V)
Bitte anfragen	Vor-Widerstand	820 – 11W (Modell 48/85V)
Bitte anfragen	Heizelement	Mica-Heizelement 130 W - 110V – Abm. 85 x 85
Bitte anfragen	Heizelement	Mica-Heizelement 130 W - 24V – Abm. 85 x 85
Bitte anfragen	Heizelement	Mica-Heizelement 130 W - 230V – Abm. 85 x 85
Bitte anfragen	Heizelement	Mica-Heizelement 130 W - 48/85V – Abm. 85 x 85
Bitte anfragen	Heizelement	Mica-Heizelement 130 W - 48/85V – Abm. 85 x 85
Bitte anfragen	Heizelement	Mica-Heizelement 275 W - 24V – Abm. 115 x 115
Bitte anfragen	Heizelement	Mica-Heizelement 130 W - 48/85V – Abm. 115 x 115
Bitte anfragen	Heizelement	Mica-Heizelement 275 W - 48/85V – Abm. 115 x 115
Bitte anfragen	Heizelement	Mica-Heizelement 275 W - 110V – Abm. 115 x 115
Bitte anfragen	Heizelement	Mica-Heizelement 275 W - 220V – Abm. 115 x 115

## 12. SCHALTPLÄNE



Legende:

C	Kondensator
T	Thermostat-Kontakt
R1	Heizelement 220V 250W
R2	Vor-Widerstand
S	Anzeigelampe
I	Stromversorgung

Prüfen, dass die Versorgungsspannung des Ofens und/oder des Schweißgeräts vom richtigen Typ sind.

N°8695-8914\_Rev2\_05/2018



**WELDLINE**™  
by Lincoln Electric

Pequeños  
hornos portátiles  
para electrodos

**WELDRY PW8** - W000120427

**WELDRY PW15** - W000120428

**WELDRY PW8 24V** - W000371464

## Instrucciones de seguridad, utilización y mantenimiento



### 1. INFORMACIÓN GENERAL

Este manual de seguridad, uso y mantenimiento es un elemento integral y esencial del producto y se suministra con el horno. Se recomienda leer este manual con atención y cumplir con todas las indicaciones incluidas en el mismo, a fin de utilizar el equipo correctamente. Conserve este manual, para toda futura consulta.

#### Convención tipográfica



Señal de peligro. Indica cumplir estrictamente con las instrucciones, para evitar posibles daños al equipo o accidentes.



Señal de peligro. Indica prestar atención: presencia de superficies calientes.

Este manual fue diseñado para ser una guía de instrucción para **Hornos portátiles para electrodos WELDRY PW8 y PW15**, diseñado para WELDLINE - LINCOLN ELECTRIC Europe S.L. - c/o Balmes, 89 - 8o 2a - 08008 Barcelona - SPAIN.

- Debe ser utilizado y leído por los operadores, empleados de mantenimiento y por el personal y el departamento de compras, encargados de las piezas de recambio.
- El manual debe mantenerse con cuidado en un lugar conocido, protegido de la suciedad y humedad y siempre estar disponible para consultas por parte de los operadores.
- Debe leerse y ser distribuido a todos los operadores, quienes deberán leerlo por completo antes de proceder con las operaciones de instalación, uso, mantenimiento o desmantelamiento del horno y/o equipos.
- Los operadores deben comprender completamente cómo proceder para usarlo así como el significado de todos los símbolos de seguridad aplicados al horno.
- Las etiquetas y las chapas empleadas en este horno nunca se deben dañar o retirar.
- Todas las instrucciones indicadas deben seguirse para prevenir accidentes.
- Antes de conectar el horno, asegúrese que los datos de la chapa de identificación corresponde al sistema de distribución eléctrica.
- No exponga el horno a las inclemencias del tiempo ni lo instale en ambientes con alta humedad, como salas de baño, etc.
- En caso de emergencia, como fuego, ruidos anómalos, sobrecalentamiento, etc., desconecte inmediatamente la conexión eléctrica del sistema.

En caso este manual se dañara o volviera ilegible, puede obtenerse una copia inmediatamente de la siguiente compañía: WELDLINE - LINCOLN ELECTRIC Europe S.L. - c/o Balmes, 89 - 8o 2a - 08008 Barcelona - SPAIN, indicando las siguientes referencias:

- Tipo de horno y modelo
- Número de serie
- Distribuidor/Revendedor
- Nombre y dirección del usuario
- Dirección donde entregar la copia del manual.

En caso este horno se transfiera a otra persona, sírvase informarnos sobre el cambio, a fin de comunicar al nuevo propietario la información actualizada.

Este manual respeta el estado del arte en el momento de la venta y puede considerarse inadecuado si ha sufrido modificaciones con fines de mejora.

El productor no está obligado a actualizar el manual y/o el horno de los usuarios si, mientras tanto, debido a la evolución de la tecnología, ha modificado y/o mejorado el equipo y/o el manual.

### 2. ESPECIFICACIONES

#### 2.1. Especificaciones generales

Los hornos portátiles se utilizan para mantener los electrodos libres de humedad en el lugar de la soldadura, para evitar el ingreso de hidrógeno en la soldadura. Los hornos portátiles están equipados con una empuñadura de puente, para su transporte. Se suministran completos, con una canasta, que permite extraer los electrodos.

Tabla 1 - Versiones disponibles

Modelo	Descripción	Potencia	Capacidad de carga	Grado de protección IP
<b>WELDRY PW8</b>	Pequeño horno portátil de mantenimiento	130 W	5 kg	44
<b>WELDRY PW15</b>	Pequeño horno portátil de mantenimiento	275 W	10 kg	44

#### 2.2. Descripción general del horno

El horno tiene una estructura externa hecha de acero inoxidable (inox) con el objeto de resistir las condiciones físicas del lugar de trabajo, tales como la humedad, corrosión y atmósfera salada. La estructura interna es cuadrada y hecha de lámina de acero revestida de aluminio galvanizado. La cámara de aire interna entre las dos estructuras mantiene la temperatura uniforme al interior del horno. El termostato externo está bien protegido contra los golpes accidentales. El calefactor está fijado a la parte inferior del horno, directamente en contacto con los electrodos, lo cual garantiza una conductividad térmica altamente eficaz.

#### 2.3. Conexiones eléctricas

- Los hornos portátiles están disponibles en 230 V AC - 50/60 Hz monofásico.
- Previa solicitud, puede suministrarse otros voltajes:
  - o 48/85 V DC/AC - 50/60 Hz
  - o 24 V AC - 50/60 Hz
  - o 110 V AC - 50/60 Hz

Los hornos portátiles se suministran con 1,5 m de cable tripolar + cable eléctrico de puesta a tierra.

#### 2.4. Peso y dimensiones

	WELDRY PW8	WELDRY PW15
Tamaño exterior (w x d x h) mm	140 x 180 x 630	180 x 220 x 630
Tamaño interior (w x d x h) mm	72 x 72 x 470	100 x 100 x 470
Peso del horno (kg)	5	8
Tamaño del embalaje (w x d x h) mm	160 x 210 x 640	210 x 240 x 660
Peso para el transporte (kg)	6	9

### 3. INSTRUCCIONES PARA EL ENSAMBLAJE

Los hornos portátiles son expedidos en una caja de cartón rígido, con la empuñadura de puente incorporada.

Coloque una toma (no suministrada) al cable de conexión, según el tipo de suministro eléctrico mencionado en la placa de identificación instalada sobre el horno. Verifique que la conexión se efectúe según las normas de seguridad locales. Además debe preverse un interruptor automático, según la norma IEC 60947-2.

El horno está ahora listo para su uso.

### 4. INSTRUCCIONES DE USO

Tras verificar las conexiones, ponga bajo tensión el horno, mediante el interruptor general.

Al encenderse el horno, se enciende la lámpara.



**Advertencia:** verifique el cierre del horno. Para retirar la canasta, utilice siempre la empuñadura correspondiente, instalada en la parte superior.

#### 4.1. Puesta en marcha del horno

Coloque el termostato a la temperatura seleccionada. Al cabo de 30 minutos, aproximadamente, el horno alcanza la temperatura de 100°/120°C. Cargue los electrodos, los cuales deben haber sido ya tratados.

Un termómetro (si presente), indicará la temperatura interior.

Levante la canasta y mantenga los electrodos afuera, de vez en cuando, cuando sea necesario.

Vuelva a colocar la canasta, a fin de cerrar los hornos portátiles.

### 5. MANTENIMIENTO

#### 5.1. Mantenimiento rutinario

Plan the routine maintenance when the oven is not in use.



**Advertencia:** Antes de efectuar todo servicio, desconecte el suministro de energía.

Verifique que el horno se encuentre siempre en buena condición.

Verifique el cable de conexión y, si está dañado, reemplácelo inmediatamente.

## 5.2. Reemplazo del calefactor

Para reemplazar el calefactor, proceda de la siguiente manera:



**Advertencia:** verifique el calefactor: este debe estar frío.

Retire la cubierta del fondo del horno y la placa de acero que protege el calefactor, accionando la tuerca de espárrago en el centro.

Desconecte el calefactor defectuoso y reemplácelo con uno nuevo, con las mismas propiedades y tamaños.

Instale el nuevo calefactor.

Vuelva a instalar la cubierta del fondo.

## 5.3. Mantenimiento extraordinario

Controle periódicamente los cables eléctricos, los componentes y las conexiones, y reemplácelos cuando estén dañados.

En caso de cualquier otro problema, contacte a su distribuidor habitual o directamente a WELDLINE, quienes le aportarán las indicaciones para un uso correcto.

Infórmenos de todo problema que pueda encontrar. Además, háganos conocer toda sugerencia que considere útil para mejorar el equipo. Estas serán bienvenidas.

## 6. SEGURIDAD

### 6.1. Reglas para la prevención de accidentes

Para preservar y prevenir la seguridad de los empleados que utilicen este horno, los usuarios deben respetar las siguientes normas de seguridad:

1. Los operadores deben usar anteojos y zapatos de seguridad y deben vestir de conformidad con el ambiente físico de trabajo.
2. Los operadores deben leer y comprender las instrucciones indicadas en este manual.
3. Antes de encender el horno, verifique las conexiones eléctricas.
4. Antes de desconectar la varilla, desconecte la alimentación.
5. Cumpla con todas las advertencias mencionadas en este manual.

**TODAS LAS OPERACIONES DEBEN EFECTUARSE BAJO LAS MEJORES CONDICIONES DE SEGURIDAD.**

## 7. CONDICIONES DE USO

### 7.1. Condiciones de uso previstas

El uso previsto del horno portátil está indicado en la sección 2.

Otro uso, diferente al indicado por el productor, puede ser peligroso para el operador.

El horno debe colocarse cerca al lugar de soldadura y en posición segura, protegido contra el agua o el lodo, así como de la lluvia y la humedad.

No abra el horno con frecuencia, si no es necesario. Esto puede provocar una alta absorción de humedad en los electrodos, reduciendo la eficacia del horno.

Use el horno únicamente para su finalidad específica y asegúrese de utilizar todos los dispositivos de seguridad suministrados y/o recomendados por el fabricante.

Está prohibida toda modificación del horno y de sus accesorios, sin previa aprobación escrita del fabricante.

Para una mejor seguridad del operador, recuerde que la salida está siempre bajo tensión, incluso cuando no esté funcionando el termostato (si está presente).

### 7.2. Usos no permitidos

No introduzca líquidos en el horno.

No altere el circuito eléctrico.

No use el horno sin los dispositivos de seguridad adecuados.

En caso de intervenciones de control, desconecte el suministro de energía, antes de intervenir.

En caso de incendio, no utilice un extintor de líquido o de espuma.

## 8. DESMONTAJE DESPUÉS DEL USO

Terminada la utilización, desconecte el suministro de energía y retire los electrodos restantes, colocándolos en un horno de mantenimiento.

Si los electrodos han absorbido humedad, aplíqueles un nuevo tratamiento secador, antes de volver a utilizarlos.

Almacene el horno en un lugar protegido y seco, al abrigo de impactos accidentales.

## 9. INDICACIONES PARA EL DESMONTAJE

### 9.1. Indicaciones generales

No deseche el horno en el medio ambiente.

Efectúe una separación de los componentes, seleccionándolos por categoría, para su reciclamiento o desecho por separado.

En cualquier situación, remítase igualmente a las normas locales sobre residuos.

### 9.2. Separación de los componentes

Los materiales que componen los pequeños hornos portátiles son:

- Acero inoxidable (inox) ..... cuerpo principal
- Acero ..... elementos calefactores
- Cobre ..... cables de conexión
- Plástico ..... bastidor del termostato, prensacable
- Otros materiales ..... componentes electrónicos

## 10. GARANTÍA

### 10.1. Condiciones generales

LINCOLN ELETRIC garantiza al producto mencionado en este manual por un periodo de 24 (veinticuatro) meses, a partir de la fecha de entrega.

La garantía es válida para el periodo arriba mencionado y únicamente para las piezas que presenten defectos de diseño o materiales defectuosos.

Toda reclamación deberá ser enviada directamente a LINCOLN ELETRIC, mencionando la razón del defecto. LINCOLN ELETRIC brindará instrucciones adicionales para la reparación o el reemplazo de las piezas bajo reclamación, gratuitamente.

Todo gasto de transporte será cubierto por el cliente.

### 10.2. Limitaciones

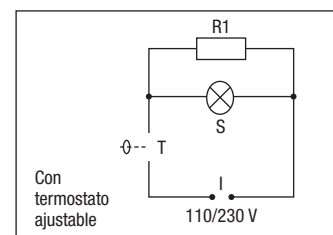
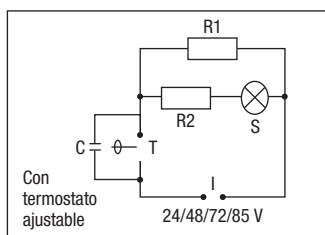
LINCOLN ELETRIC **no es ni será** responsable por:

- El uso inadecuado del horno.
- Un uso que no respete las normas nacionales y/o internacionales vigentes.
- Conexión inadecuada.
- Falta grave de mantenimiento.
- Modificaciones y/o servicios no autorizados.
- Uso de piezas de recambio no originales o componentes no específicos.
- Incumplimiento de las instrucciones, incluso parcialmente.
- Eventos inesperados, como desastres naturales, guerras, huelgas o similares.

## 11. REPUESTOS

N° DE CÓDIGO	COMPONENTE	DESCRIPCIÓN
Consúltenos	Termostato	Graduado y equipado con palpador
Consúltenos	Lámpara piloto	Control de encendido
Consúltenos	Condensador	2,2 mF (solo para el modelo 48/85 V)
Consúltenos	Resistor de caída	820 ~ 11W (modelo 48/85 V)
Consúltenos	Calefactor	Calefactor de mica 130 W 110 V dim. 85 x 85
Consúltenos	Calefactor	Calefactor de mica 130 W 24 V dim. 85 x 85
Consúltenos	Calefactor	Calefactor de mica 130 W 230 V dim. 85 x 85
Consúltenos	Calefactor	Calefactor de mica 130 W 48/85 V dim. 85 x 85
Consúltenos	Calefactor	Calefactor de mica 130 W 48/85 V dim. 85 x 85
Consúltenos	Calefactor	Calefactor de mica 275 W 24 V dim. 115 x 115
Consúltenos	Calefactor	Calefactor de mica 130 W 48/85V dim. 115 x 115
Consúltenos	Calefactor	Calefactor de mica 275 W 48/85 V dim. 115 x 115
Consúltenos	Calefactor	Calefactor de mica 275 W 110 V dim. 115 x 115
Consúltenos	Calefactor	Calefactor de mica 275 W 230 V dim. 115 x 115

## 12. DIAGRAMAS DE CABLEADO



Leyenda:

C	Condensador
T	Contacto de termostato
R1	Calefactor 220 V 250 W
R2	Resistor de caída
S	Lámpara piloto de señal
I	Alimentación

**Verifique que la tensión de la alimentación eléctrica del horno y/o de la máquina de soldadura cuente con el sistema de alimentación adecuado.**

N°8695-8914\_Rev2\_05/2018



**WELDLINE**<sup>TM</sup>  
by Lincoln Electric

Petites  
étuves portables  
pour électrodes

**WELDRY PW8** - W000120427

**WELDRY PW15** - W000120428

**WELDRY PW8 24V** - W000371464

## Instructions de sécurité, d'utilisation et de maintenance



### 1. INFORMATIONS GÉNÉRALES

Ce manuel est un guide d'utilisation, de sécurité et d'entretien qui fait partie intégrante du produit et est remis avec l'étuve. Il est recommandé de lire attentivement le présent manuel et de respecter toutes les consignes indiquées pour utiliser correctement l'équipement. Veuillez prendre soin de ce manuel afin de pouvoir le consulter ultérieurement.

#### Convention typographique



Signal de danger qui indique de respecter scrupuleusement les instructions afin d'éviter d'éventuels dommages de l'équipement ou tout accident.



Signal de danger invitant à faire attention en raison de la présence de surfaces brûlantes.

Le présent manuel est un guide d'utilisation et d'entretien pour des **étuves portables pour électrodes WELDRY PW8 et PW15**, qui sont conçues pour WELDLINE - LINCOLN ELECTRIC Europe S.L. - c/o Balmes, 89 - 80 2a - 08008 Barcelona - SPAIN.

- Il doit être consulté par les opérateurs, les employés chargés de l'entretien ainsi que les responsables du service achats pour les pièces de rechange.
- Le manuel doit être conservé avec soin dans un lieu connu, protégé de la poussière et de l'humidité, disponible en permanence à la consultation par les opérateurs.
- Veuillez le lire attentivement et le donner à lire à tous les opérateurs dans son intégralité avant de procéder à l'installation, à l'utilisation ou à l'entretien ou au démontage de l'étuve et/ou de l'équipement.
- Vérifiez que l'opérateur a bien compris comment utiliser l'étuve et les symboles de sécurité indiqués sur l'étuve.
- Veiller à ce que toutes les étiquettes d'avertissement et plaques signalétiques ne soient ni endommagées, ni retirées de l'étuve.
- Toutes instructions indiquées doivent être observées pour éviter les accidents.
- Avant de brancher l'étuve, vérifiez que les données de la plaque signalétique correspondent bien à celle de l'installation électrique.
- N'exposez pas l'étuve aux intempéries, ni ne l'installez dans des environnements fortement humides comme les salles de bains, etc.
- En cas d'urgence, comme un début d'incendie, un bruit anormal, la surchauffe, etc. débranchez immédiatement le raccord électrique.

Lorsque ce manuel a été complètement endommagé, il est possible de demander une copie directement auprès de WELDLINE - LINCOLN ELECTRIC Europe S.L. - c/o Balmes, 89 - 80 2a - 08008 Barcelona - SPAIN, en mentionnant les références suivantes :

- Type d'étuve et modèle
- Numéro de série
- Fournisseur/revendeur
- Nom et adresse de l'utilisateur
- Adresse de livraison correcte pour l'envoi d'un exemplaire du manuel.

Si l'étuve est cédée à un tiers, veuillez nous informer du changement afin de communiquer au nouveau propriétaire des informations à jour.

Ce manuel respecte l'état de l'art au moment de la vente et il ne devrait pas être jugé inadéquat s'il fait l'objet de révisions en raison d'améliorations.

Le fabricant n'est pas tenu de mettre à jour le manuel et/ou l'étuve en cas d'évolution technologique, ou si une modification et/ou des améliorations sont apportées à l'équipement et/ou au manuel.

### 2. SPÉCIFICATIONS

#### 2.1. Spécifications générales

Les étuves portables maintiennent les électrodes dans un environnement sec au niveau du poste de soudage afin d'éviter l'inclusion d'hydrogène dans la soudure. Les étuves portables sont équipées d'une poignée de levage pour leur transport. Les étuves sont livrées avec une panier pour permettre de sortir facilement les électrodes.

Tableau 1 - Versions disponibles

Modèle	Description	Puissance	Capacité de charge	Classe de protection IP
<b>WELDRY PW8</b>	Petite étuve portable de maintien	130 W	5 kg *	44
<b>WELDRY PW15</b>	Petite étuve portable de maintien	275 W	10 kg **	44

\* environ 1 étui d'électrodes \*\* environ 2 étuis d'électrodes

#### 2.2. Description générale de l'étuve

L'étuve a une structure externe constituée d'acier inoxydable (inox) pour résister à des conditions de fonctionnement difficiles : humidité, corrosion et atmosphère saline.

La structure interne est carrée et constituée d'acier galvanisé revêtu d'aluminium.

La chambre d'air interne entre les deux structures maintient une température uniforme, à l'intérieur de l'étuve.

Le thermostat externe est bien protégé contre tout impact accidentel.

L'élément chauffant est fixé au fond de la chambre de l'étuve, directement en contact avec les électrodes, garantissant une conductivité thermique d'une grande efficacité.

#### 2.3. Connexions électriques

- Les étuves portables sont disponibles en 230 V CA monophasé - 50/60 Hz.
- D'autres tensions peuvent être fournies sur demande :
  - 48/85 V DC/AC - 50/60 Hz
  - ou 24 V AC - 50/60 Hz
  - ou 110 V AC - 50/60 Hz

Les étuves portables sont dotées d'un câble électrique triphasé de 1,5 m relié à la terre.

#### 2.4. Dimensions et poids

	WELDRY PW8	WELDRY PW15
Dimensions extérieures (l x p x h) mm	140 x 180 x 630	180 x 220 x 630
Dimensions intérieures (l x p x h) mm	72 x 72 x 470	100 x 100 x 470
Poids de l'étuve (kg)	5	8
Dimensions de l'emballage (l x p x h) mm	160 x 210 x 640	210 x 240 x 660
Poids pour le transport (kg)	6	9

### 3. MONTAGE DE L'ÉTUVE

Les étuves portables sont expédiées dans un emballage en carton rigide avec poignée de levage intégrée.

Placez une prise (non fournie) sur le câble de connexion en fonction du type d'alimentation électrique figurant sur la plaque signalétique apposée sur l'étuve. Vérifiez que le branchement s'effectue conformément à la norme de sécurité locale ; de plus, un interrupteur automatique doit être prévu selon la norme CEI 60947-2.

L'étuve est maintenant prête à l'emploi.

### 4. FONCTIONNEMENT DE L'ÉTUVE

Après avoir vérifié les branchements électriques reliant la source d'alimentation à l'étuve, appuyez sur l'interrupteur principal.

Lorsque l'étuve est allumée, le voyant s'allume.



**Attention** : vérifiez la porte de l'étuve ; pour retirer la panier, utilisez toujours la poignée adéquate située sur le dessus.

#### 4.1. Mise en service de l'étuve

Réglez le thermostat à la température souhaitée. Les électrodes peuvent être placées dans l'étuve après env. 30 minutes, lorsque l'étuve atteint une température de 100°/120°C ; elles doivent être déjà traitées.

Un thermomètre, si présent, indiquera la température interne.

Levez la panier et sortez les électrodes, de temps en temps, si nécessaire.

Reposez la panier afin de fermer l'étuve portable.

### 5. ENTRETIEN

#### 5.1. Entretien de routine

Planifiez un entretien de routine lorsque l'étuve n'est pas utilisée.



**Attention** : Coupez l'alimentation électrique avant tout entretien !

Vérifiez que l'étuve est en bon état de fonctionnement avant usage.

Vérifiez les fils électriques et remplacez-les immédiatement, s'ils sont endommagés.

## 5.2. Remplacement de l'élément chauffant

Pour remplacer l'élément chauffant, procédez comme indiqué ci-après :



**Attention :** Vérifiez l'élément chauffant : il doit être froid.

Retirez le cache inférieur de l'étuve et la plaque en acier qui protège l'élément chauffant en dévissant l'écrou hexagonal situé au centre de la plaque.

Débranchez l'élément chauffant défectueux et remplacez-le par un neuf ayant les mêmes caractéristiques et dimensions.

Montez le nouvel élément chauffant.

Remettez le cache inférieur en place.

## 5.3. Entretien périodique

Vérifiez régulièrement les fils, les composants et les branchements électriques et remplacez-les s'ils sont endommagés.

Pour tout autre problème, veuillez contacter votre revendeur habituel ou directement WELDLINE, qui vous donnera les indications correctes pour une bonne utilisation.

Veuillez nous informer de tout problème rencontré. De plus, veuillez nous faire part de toute suggestion que vous jugez utile pour améliorer l'équipement. Elle sera la bienvenue.

## 6. SÉCURITÉ

### 6.1. Réglementation relative à la prévention des accidents

Afin d'observer et de favoriser la sécurité des employés utilisant cette étuve, il est impératif que les utilisateurs respectent les consignes de sécurité ordinaires suivantes :

1. Les opérateurs doivent porter des lunettes et des chaussures de sécurité. Ils doivent porter des vêtements adaptés à leur environnement de travail.
2. Lisez attentivement les consignes figurant dans ce manuel.
3. Vérifiez les branchements électriques avant toute utilisation de l'étuve.
4. Coupez l'alimentation électrique avant de débrancher la fiche électrique de la prise.
5. Respectez l'ensemble des avertissements figurant dans ce manuel.

**TOUTES LES OPERATIONS DOIVENT ETRE EFFECTUEES DANS DES CONDITIONS OPTIMALES DE SECURITE.**

## 7. CONDITIONS D'UTILISATION

### 7.1. Conditions d'utilisation prévues

L'utilisation prévue de l'étuve portable est indiquée à la section 2.

Tout autre usage ne figurant pas dans les indications du fabricant est susceptible de constituer un risque pour l'opérateur.

L'étuve doit être placée dans un lieu sûr, à proximité de la zone de soudure et à l'abri de l'eau ou de la boue ainsi que des fortes précipitations et de l'humidité.

N'ouvrez pas l'étuve fréquemment si cela n'est pas nécessaire car cela risque de provoquer une forte absorption d'humidité dans les électrodes et l'étuve fonctionnera moins bien.

N'utilisez l'étuve que pour sa finalité spécifique et veillez à employer l'ensemble des dispositifs de sécurité fournis ou recommandés par le fabricant.

Aucune modification ne doit être apportée à l'étuve et à ses accessoires sans l'accord écrit préalable du fabricant.

Pour une plus grande sécurité de l'opérateur, il convient de ne pas oublier que l'étuve est toujours sous tension même lorsque le voyant lumineux du thermostat, dont elle est équipée, est éteint.

### 7.2. Usages proscrits

Ne versez pas de liquides dans l'étuve.

Ne touchez pas aux circuits électriques.

N'utilisez pas l'étuve sans les dispositifs de sécurité adéquats.

En cas d'interventions de maintenance sur l'étuve, veuillez couper l'alimentation à l'air de l'interrupteur principal avant de procéder à l'intervention.

En cas d'incendie, veuillez ne pas utiliser d'extincteurs à liquide ou mousse.

## 8. DÉMONTAGE APRÈS USAGE

Une fois l'utilisation terminée, coupez l'alimentation principale et retirez les électrodes restantes en les plaçant dans une étuve de maintien.

Si les électrodes ont absorbé de l'humidité, il convient de prévoir un autre traitement de séchage avant de pouvoir les utiliser à nouveau.

Rangez l'étuve dans un lieu couvert et sec, à l'abri des impacts accidentels.

## 9. CONSIGNES DE DÉMONTAGE

### 9.1. Indications générales

Ne jetez pas l'étuve dans l'environnement.

Séparez les composants par catégorie afin de faciliter un éventuel recyclage ou tri sélectif.

Respectez en tout cas l'ensemble de la réglementation locale en matière de gestion des déchets.

### 9.2. Composition des principaux composants

La composition des composants de la petite étuve portable est la suivante :

- Acier inoxydable (inox) ..... corps principal
- Acier ..... éléments chauffants
- Cuivre ..... câbles électriques
- Plastique ..... châssis de thermostat, serre-câble
- Autres matériaux ..... composants électroniques

## 10. GARANTIE

### 10.1. Spécifications générales

LINCOLN ELETRIC garantit le produit couvert par ce manuel pendant une période de 24 (vingt-quatre) mois à compter de la date de livraison.

La garantie n'est valable que pour la période susmentionnée et uniquement pour les pièces présentant un vice de conception ou de fabrication.

Les réclamations doivent être envoyées directement à LINCOLN ELETRIC en mentionnant le motif (défaut). LINCOLN ELETRIC vous donnera d'autres instructions pour la réparation ou le remplacement gracieux des pièces défectueuses.

Les frais de transport sont à la charge du client.

### 10.2. Limitations de garantie

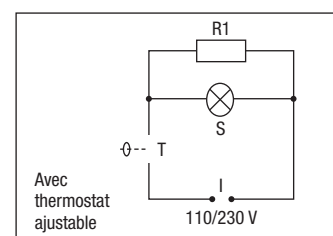
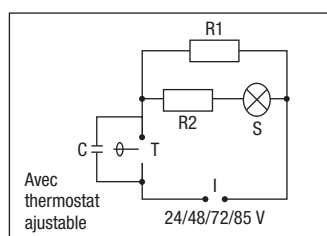
LINCOLN ELETRIC **décline** toute responsabilité imputable à :

- l'utilisation incorrecte de l'étuve,
- l'utilisation de l'étuve en violation des réglementations nationales et/ou internationales en vigueur,
- un branchement inadéquat ou incorrect,
- un défaut de maintenance,
- des modifications et/ou opérations d'entretien de l'étuve non autorisées,
- l'utilisation de pièces de rechange non d'origine ou de composants non spécifiques,
- un défaut d'observation ou observation partielle des instructions,
- les événements inhabituels tels que les catastrophes naturelles, les guerres, les grèves ou des événements assimilables.

## 11. PIÈCES DE RECHANGE

RÉFÉRENCE	DÉSIGNATION DU COMPOSANT	DESCRIPTION
Nous consulter	Thermostat	gradué et doté d'un capteur
Nous consulter	Témoin lumineux	Voyant indiquant la mise sous tension
Nous consulter	Condensateur	2,2 mF (seulement pour le modèle 48/85V)
Nous consulter	Résistance de chute	820 ~ 11W (modèle 48/85V)
Nous consulter	Élément chauffant	Élément chauffant en mica de 130W, 110V, dim. 85 x 85
Nous consulter	Élément chauffant	Élément chauffant en mica de 130W, 24V, dim. 85 x 85
Nous consulter	Élément chauffant	Élément chauffant en mica de 130W, 230V, dim. 85 x 85
Nous consulter	Élément chauffant	Élément chauffant en mica de 130W, 48/85V, dim. 85 x 85
Nous consulter	Élément chauffant	Élément chauffant en mica de 130W, 48/85V, dim. 85 x 85
Nous consulter	Élément chauffant	Élément chauffant en mica de 275W, 24V, dim. 115 x 115
Nous consulter	Élément chauffant	Élément chauffant en mica de 130W, 48/85V, dim. 115 x 115
Nous consulter	Élément chauffant	Élément chauffant en mica de 275W, 48/85V, dim. 115 x 115
Nous consulter	Élément chauffant	Élément chauffant en mica de 275W, 110V, dim. 115 x 115
Nous consulter	Élément chauffant	Élément chauffant en mica de 275W, 230V, dim. 115 x 115

## 12. BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES



Légende:

C	Condensateur
T	Contacteur de thermostat
R1	Élément chauffant de 220 V 250 W
R2	Résistance de chute
S	Témoin lumineux de signal
I	Alimentation électrique

Vérifiez la tension d'alimentation électrique de l'étuve et/ou que la machine à souder possède le système d'alimentation électrique adapté.



N°8695-8914\_Rev2\_05/2018



**WELDLINE**™  
by Lincoln Electric

Forni portatili  
per elettrodi

**WELDRY PW8** - W000120427

**WELDRY PW15** - W000120428

**WELDRY PW8 24V** - W000371464



## Istruzioni per sicurezza, uso e manutenzione

### 1. INFORMAZIONI GENERALI

Questo libretto costituisce parte integrante ed essenziale del prodotto. Per un corretto uso e utilizzo dell'apparecchio, leggere attentamente il manuale e rispettare tutte le indicazioni in esso contenute. Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.

#### Convenzioni tipografiche



Segnale di pericolo che indica di osservare scrupolosamente le istruzioni a cui è riferito onde evitare possibili danneggiamenti alla macchina o infortuni.



Segnale di pericolo che indica di fare attenzione in quanto sono presenti superfici calde.

Questo manuale vuole essere una guida d'uso e manutenzione dei **Forni Portatili per Elettrodi WELDRY PW8 et PW15**, questa macchina è prodotta per WELDLINE - LINCOLN ELECTRIC Europe S.L. - c/o Balmes, 89 - 8o 2a - 08008 Barcelona - SPAIN.

- Esso deve essere usato e consultato dagli operatori, dal personale della manutenzione e dalla direzione o dal reparto acquisti per quanto riguarda le parti di ricambio.
- Deve essere conservato con cura in un luogo noto, protetto da sporco e umidità, e reso sempre disponibile al personale addetto.
- Leggere e far leggere attentamente a ciascun operatore il presente manuale, in tutte le sue parti, prima dell'installazione, uso, manutenzione o smaltimento del forno e/o dell'apparecchiatura.
- Accertarsi sempre che l'operatore abbia capito a fondo le norme d'uso ed il significato di eventuali simboli riportati sul forno.
- Non deteriorare o rimuovere eventuali scritte, etichette e/o targhe.
- La maggior parte degli incidenti può essere evitata se vengono rispettate le istruzioni date di seguito.
- Prima di collegare il forno accertarsi che i dati di targa rispondano a quelli della rete di distribuzione elettrica.
- Non esporre il forno a intemperie o installarlo in ambienti ad elevata umidità come locali da bagno, etc.
- In caso di emergenza, come principio di incendio, rumorosità anomala, surriscaldamento, etc., intervenire immediatamente a staccare l'alimentazione elettrica di rete.

Nel caso in cui questo manuale venga irrimediabilmente danneggiato, può essere richiesta una copia direttamente a WELDLINE - LINCOLN ELECTRIC Europe S.L. - c/o Balmes, 89 - 8o 2a - 08008 Barcelona - SPAIN, citando i seguenti riferimenti:

- Tipo di forno e modello
- Numero di matricola
- Fornitore/rivenditore
- Nominativo e indirizzo del cliente utilizzatore
- Indirizzo a cui spedire copia del manuale.

Qualora il forno venga ceduto ad altri, prego avvisare del cambiamento per poter comunicare al nuovo proprietario eventuali aggiornamenti.

Questo manuale rispecchia lo stato dell'arte al momento della vendita e non può essere considerato inadeguato se viene aggiornato per nuovi miglioramenti.

Il Costruttore non è obbligato ad aggiornare i manuali e/o il forno dell'Utilizzatore se nel frattempo, per evoluzione tecnologica, egli ha modificato o migliorato il forno e/o i rispettivi manuali.

### 2. SPECIFICHE

#### 2.1. Specifiche generali

I forni portatili vengono impiegati per mantenere presso il posto di saldatura gli elettrodi privi di umidità per evitare che si formino inclusioni di idrogeno nelle saldature. I forni portatili sono dotati di una maniglia a ponte utile per il trasporto. Vengono forniti completi di cestello che permette di chiudere il forno dopo ogni estrazione degli elettrodi.

Tabella 1 - Versioni disponibili

Modello	Descrizione	Potenza	Capacità di carico	Grado protezione IP
<b>WELDRY PW8</b>	Forno portatile di mantenimento	130 W	5 kg *	44
<b>WELDRY PW15</b>	Forno portatile di mantenimento	275 W	10 kg **	44

\* Circa 1 confezione di elettrodi - \*\* Circa 2 confezioni di elettrodi

#### 2.2. Descrizione del forno

Il Forno è composto da una struttura esterna d'acciaio inox per resistere alle più estreme condizioni di impiego come umidità, corrosione ed atmosfera salina.

La struttura interna è di forma quadrata in lamiera zincata alluminizzata.

La camera d'aria fra le due pareti mantiene uniforme la temperatura all'interno del forno.

Il termostato esterno è protetto da urti accidentali.

La resistenza si trova nella parte inferiore del forno ed è a contatto diretto con il fondo del cestello porta elettrodi assicurando una efficiente conducibilità termica.

#### 2.3. Parte elettrica

• I forni portatili sono disponibili con 230 V AC - 50/60 Hz monofasico.

- Altre tensioni disponibili su richiesta:  
48/85 V DC/AC - 50/60 Hz  
o 24 V AC - 50/60 Hz  
o 110 V AC - 50/60 Hz

I Forni portatili sono forniti con 1,5 m di cavo elettrico 2P + T

#### 2.4. Pesì e dimensioni

	WELDRY PW8	WELDRY PW15
Dimensioni esterne (lxpxh) mm	140 x 180 x 630	180 x 220 x 630
Dimensioni interne (lxpxh) mm	72 x 72 x 470	100 x 100 x 470
Peso forno (kg)	5	8
Dimensioni trasporto (lxpxh) mm	160 x 210 x 640	210 x 240 x 660
Peso di trasporto (kg)	6	9

### 3. MONTAGGIO

I forni portatili sono confezionati in scatole di cartone rigido con maniglia a ponte montata.

Montare una spina (non fornita) al cavo di alimentazione del forno secondo il tipo di alimentazione indicata sulla targa posta sul forno, in modo che il collegamento sia effettuato seguendo le normative di sicurezza vigenti; deve essere inoltre previsto un interruttore automatico conforme alla norma IEC 60947-2.

Ultimata questa fase, il forno è pronto per l'uso

### 4. ISTRUZIONI D'USO

Dopo aver effettuato i controlli sui collegamenti, dare tensione al forno agendo sull'interruttore generale.

L'accensione dell'apparecchio viene confermato dalla spia di rete.



**Attenzione:** verificare la chiusura del forno; per estrarre il cestello utilizzare sempre l'apposita maniglia posta sul lato superiore.

#### 4.1. Avviamento

Impostare il termostato sulla temperatura prescelta. Attendere circa trenta minuti per permettere al forno di raggiungere la temperatura di circa 100° / 120°C, quindi inserire gli elettrodi che già hanno subito il ciclo di essiccamento.

Quando previsto, il termometro indicherà la temperatura interna del forno.

Solleverare il cestello ed estrarre gli elettrodi singolarmente secondo il consumo.

Riappoggiare il cestello per chiudere il forno.

### 5. MANUTENZIONE

#### 5.1. Manutenzione ordinaria

Pianificare la manutenzione ordinaria, nei tempi morti di utilizzo del forno.



**Attenzione:** prima di ogni operazione togliere tensione.

Controllare che il forno sia in perfette condizioni di efficienza.

Controllare che il cavo di alimentazione non sia danneggiato e, nel caso lo fosse, sostituirlo tempestivamente.

## 5.2. Sostituzione resistenze

Per la sostituzione resistenze procedere come segue:



**Attenzione:** accertarsi che le resistenze siano fredde.

Rimuovere il fondo del fornello e successivamente la piastra di protezione della resistenza svitando il dado posto al centro.

Scollegare la resistenza guasta e sostituirla con una nuova avente stesse caratteristiche e dimensioni. Collegare correttamente la nuova resistenza.  
Rimontare il fondo del fornello.

## 5.3. Manutenzione straordinaria

Verificare periodicamente lo stato dei conduttori elettrici e sostituirli.

Per ogni altro intervento Vi preghiamo contattare il Vs. fornitore o direttamente WELDLINE che Vi fornirà tutti i suggerimenti necessari al buon funzionamento.

Vi invitiamo ad informarci per qualsiasi problema ed ogni eventuale Vs. suggerimento sarà utile al miglioramento dell'apparecchio e faremo il possibile per evadere le Vostre richieste.

## 6. SICUREZZA

### 6.1. Regole di sicurezza e prevenzione

Al fine di operare nel rispetto e salvaguardia della salute del personale addetto si consiglia di adottare le seguenti misure standard di sicurezza:

1. Il personale dovrà utilizzare le attrezzature di protezione individuale, quali guanti, scarpe, abiti, grembiuli od altro, idonei al luogo e all'ambiente in cui opera.
2. Leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente manuale.
3. Controllare i collegamenti prima dell'avviamento del forno.
4. Togliere alimentazione prima di staccare le spine.
5. Altre prescrizioni sono menzionate di volta in volta nel manuale.

**TUTTE LE OPERAZIONI DEVONO ESSERE EFFETTUATE NELLE CONDIZIONI DI MASSIMA SICUREZZA**

## 7. CONDIZIONI D'USO

### 7.1. Condizioni d'uso previste

L'utilizzo previsto del fornello è quello indicato al paragrafo 2.

Un impiego diverso da quello previsto dal costruttore potrebbe costituire un pericolo per l'operatore.

Il fornello normalmente viene posto vicino alla zona di saldatura in posizione sicura al riparo da fango o acqua e preservato da eventuali scrosci di pioggia e umidità.

Evitare di aprire e chiudere continuamente il fornello, quando non necessario. Questa operazione potrebbe causare un assorbimento eccessivo di umidità agli elettrodi venendo meno la funzione del fornello.

Il fornello deve essere impiegato solamente per lo scopo per cui è stato costruito e progettato e devono essere usati tutti i dispositivi di sicurezza forniti e/o consigliati dal costruttore.

Non sono consentite modifiche all'apparecchio ed ai suoi accessori.

Per maggiore sicurezza dell'operatore ricordarsi che le uscite sono sempre in tensione anche se il termostato, dove previsto, è disattivato.

### 7.2. Usi non consentiti

Non inserire liquidi nel forno o altri materiali che potrebbero liquefarsi.

Non manomettere i circuiti di protezione e sicurezza.

Non utilizzare l'apparecchio senza gli opportuni dispositivi di sicurezza.

Qualora si debba intervenire sull'apparecchio per manutenzione, togliere tensione disinserendo l'interruttore generale a monte dei collegamenti al forno.

In caso di incendi, non utilizzare sull'apparecchio liquidi o estintori schiumogeni.

## 8. MESSA FUORI SERVIZIO

Al termine dell'utilizzo del fornello, togliere alimentazione e provvedere alla rimozione degli elettrodi rimasti, ponendoli in un forno di mantenimento se necessario.

Qualora gli elettrodi abbiano acquisito umidità, provvedere ad un nuovo ciclo di essiccazione prima del loro uso successivo.

Riporre il fornello in un luogo asciutto e coperto, protetto da possibili urti accidentali.

## 9. INDICAZIONI PER LO SMALTIMENTO

### 9.1. Indicazioni generali

Non disperdere nell'ambiente.

Procedere ad una opportuna segnalazione per tipologia dei materiali costituenti il forno per una successiva riutilizzazione o smaltimento differenziato.

In ogni caso fare riferimento alla legislazione locale riguardante lo smaltimento rifiuti.

### 9.2. Separazione materiali

LI materiali componenti i fornelli portatili sono:

Acciaio inox ..... carpenteria  
 Acciaio ..... elementi riscaldanti  
 Rame ..... cablaggi  
 Plastica ..... carcasse termoregolatore, pressacavo  
 Materiali ..... vari componenti elettronici

## 10. GARANZIA

### 10.1. Condizioni generali

LINCOLN ELETTRIC garantisce il prodotto indicato in questo manuale per un periodo di 24 mesi dalla data di spedizione.

La garanzia è valida per il periodo sopra indicato e soltanto per le parti che risultassero difettose.

I reclami devono essere inviati direttamente a LINCOLN ELETTRIC, indicando il motivo del difetto.

LINCOLN ELETTRIC darà tutte le istruzioni necessarie per la riparazione o per la sostituzione gratuita delle parti che risultassero difettose.

Eventuali spese di trasporto ed ogni altro intervento saranno comunque a carico del cliente.

### 10.2. Limitazioni

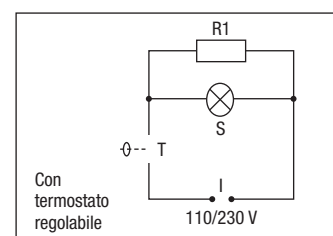
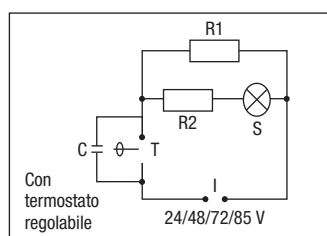
LINCOLN ELETTRIC non è e non sarà responsabile per:

- Uso improprio.
- Uso contrario alle leggi e normative nazionali e internazionali in vigore.
- Installazione inadeguata.
- Scarsa o deficitaria manutenzione.
- Modifiche o manomissioni non autorizzate.
- Uso di parti di ricambio o componenti non originali.
- Mancata osservanza delle istruzioni, anche parziali.
- Eventi eccezionali come disastri naturali, guerre, scioperi o altri similari.

## 11. RICAMBI

CODICE	COMPONENTE	DESCRIZIONE
Consultarli	Termostato	Graduato completo di sonda
Consultarli	Spia	Controllo accensione
Consultarli	Condensatore	2,2 mF (modello 48/85V)
Consultarli	Resistenza di caduta	820 ~ 11W (modello 48/85V)
Consultarli	Resistenza	Resistenza in mica 130W, 110V, dim. 85 x 85
Consultarli	Resistenza	Resistenza in mica 130W, 24V, dim. 85 x 85
Consultarli	Resistenza	Resistenza in mica 130W, 230V, dim. 85 x 85
Consultarli	Resistenza	Resistenza in mica de 130W, 48/85V, dim. 85 x 85
Consultarli	Resistenza	Resistenza in mica 130W, 48/85V, dim. 85 x 85
Consultarli	Resistenza	Resistenza in mica 275W, 24V, dim. 115 x 115
Consultarli	Resistenza	Resistenza in mica 130W, 48/85V, dim. 115 x 115
Consultarli	Resistenza	Resistenza in mica 275W, 48/85V, dim. 115 x 115
Consultarli	Resistenza	Resistenza in mica 275W, 110V, dim. 115 x 115
Consultarli	Resistenza	Resistenza in mica 275W, 230V, dim. 115 x 115

## 12. SCHEMI ELETTRICI



Legenda:

C	Condensatore
T	Contatto termostato
R1	Resistenza 220 V 250 W
R2	Resistenza di caduta
S	Lampada di segnalazione
I	Alimentazione

Verificare la tensione di alimentazione del fornello e/o che la saldatrice abbia il sistema adeguato per l'alimentazione.

N°8695-8914\_Rev2\_05/2018



**WELDLINE**™  
by Lincoln Electric

Kleine,  
draagbare  
elektrodenovens

**WELDRY PW8** - W000120427  
**WELDRY PW15** - W000120428  
**WELDRY PW8 24V** - W000371464



## Richtlijnen voor Veilig Gebruik en Onderhoud

### 1. ALGEMENE INFORMATIE

Deze handleiding bevat instructies aangaande veiligheid, gebruik en onderhoud. Zij is een integraal onderdeel van het product en wordt met de oven meegeleverd. Lees deze handleiding aandachtig en volg de instructies nauwgezet op voor een correct gebruik van dit toestel. Bewaar de handleiding op een makkelijk bereikbare plaats zodat u ze indien nodig snel kunt raadplegen.

#### Symbolen



Gevaarsymbool: wijst erop dat u de instructies nauwgezet moet opvolgen om mogelijke schade aan het toestel of een ongeval te vermijden.



Gevaarsymbool: wijst erop dat u moet oppassen voor hete oppervlakken.

Deze handleiding is een instructie- en onderhoudsgids voor de **WELDRY draagbare elektrodenovens PW8 en PW15**, die voor WELDLINE - LINCOLN ELECTRIC Europe S.L. - c/o Balmes, 89 - 8o 2a - 08008 Barcelona - SPAIN.

- De handleiding moet door gebruikers, onderhoudspersonen, personeel en aankoper worden geraadpleegd als er vragen zijn betreffende de reserveonderdelen.
- Zij moet op een gekende, schone en vochtvrije plaats worden bewaard waar de gebruikers ze gemakkelijk kunnen terugvinden voor raadpleging.
- Alle gebruikers dienen deze handleiding aandachtig te lezen alvorens de oven en/of de installatie te installeren, te gebruiken, te onderhouden of te demonteren.
- Ga altijd na of de gebruiker de instructies goed heeft begrepen en of de veiligheidssymbolen op de oven zijn aangebracht.
- Zorg ervoor dat u de labels of het typeplaatje op de oven niet beschadigt of verwijdert.
- U kunt ongevallen vermijden door de voorziene instructies goed op te volgen.
- Ga na of de gegevens op de typeplaat overeenkomen met die van het elektrische verdeelsysteem voordat u de oven aansluit.
- Stel de oven niet bloot aan gure weersomstandigheden en vermijd vochtige ruimtes zoals badkamers, enz.
- Verbreek onmiddellijk de elektrische toevoer bij brand, een abnormaal geluid, oververhitting, enz.

Mocht uw handleiding beschadigd raken, dan kunt u een nieuw exemplaar aanvragen bij WELDLINE - LINCOLN ELECTRIC Europe S.L. - c/o Balmes, 89 - 8o 2a - 08008 Barcelona - SPAIN, met vermelding van de volgende gegevens:

- Type oven en model
- Serienummer
- Leverancier/wederverkoper
- Naam en adres van de gebruiker
- Correct adres waar een exemplaar van de handleiding moet worden geleverd.

Gelieve ons te verwittigen als u de oven aan een andere persoon doorgeeft zodat wij de nieuwe eigenaar up-to-date kunnen houden.

Deze handleiding bevat de recentste informatie die dateert van het moment van de aankoop. Als de handleiding echter herzien wordt naar aanleiding van nieuwe ontwikkelingen, dient dit exemplaar niet als ontoereikend te worden beschouwd.

De fabrikant is niet verplicht om de handleiding en/of de oven van de gebruiker bij te werken als hij het toestel en/of de handleiding naar aanleiding van technologische ontwikkelingen heeft gewijzigd of verbeterd.

## 2. SPECIFICATIES

### 2.1. Algemene specificaties

Draagbare ovens worden gebruikt om de elektroden in vochtvrije omstandigheden op de lasplaat te bewaren en om te vermijden dat er tijdens het lasproces waterstof in de laspoel terecht komt. De draagbare ovens zijn voorzien van een brughand waarmee ze kunnen worden vervoerd. Ze zijn uitgerust met een mand waardoor de elektroden uit de oven kunnen worden genomen.

Tabel 1 - Beschikbare versies

Model	Beschrijving	Vermogen	Laadvermogen	IP-beschermingsgraad
<b>WELDRY PW8</b>	Kleine, draagbare opslagoven	130 W	5 kg	44
<b>WELDRY PW15</b>	Kleine, draagbare opslagoven	275 W	10 kg	44

### 2.2. Algemene beschrijving van de oven

De oven heeft een externe structuur uit roestvrij staal (inox) om weerstand te kunnen bieden aan zware werkomstandigheden zoals vochtigheid, corrosie en een zoute atmosfeer.

De ovenkamer is vierkant en vervaardigd van staalplaat, gecoat met gegalvaniseerd aluminium.

De interne luchtkamer tussen beide structuren houdt de temperatuur in de oven constant.

De externe thermostaat is goed beschermd tegen onvoorziene invloeden.

Het verwarmingselement is bevestigd op de onderzijde van de oven en staat rechtstreeks in verbinding met de elektroden voor een bijzonder efficiënte thermische geleiding.

### 2.3. Elektrische aansluitingen

- De draagbare ovens zijn verkrijgbaar in eenfasig 230 V AC - 50/60 Hz.
- Op verzoek kunnen andere voltages worden geleverd:  
48/85 V DC/AC - 50/60 Hz  
of 24 V AC - 50/60 Hz  
of 110 V AC - 50/60 Hz

De draagbare ovens worden geleverd met een driepolige kabel van 1,5 m + een elektrische aardingskabel.

### 2.4. Gewicht en afmetingen:

	WELDRY PW8	WELDRY PW15
Externe afmetingen (b x d x h) mm	140 x 180 x 630	180 x 220 x 630
Interne afmetingen (b x d x h) mm	72 x 72 x 470	100 x 100 x 470
Gewicht van de oven (kg)	5	8
Afmetingen van de verpakking (b x d x h) mm	160 x 210 x 640	210 x 240 x 660
Gewicht voor transport (kg)	6	9

## 3. MONTAGE-INSTRUCTIES

Draagbare ovens worden voor verzending verpakt in een stevige kartonnen doos, voorzien van brughandvatten. Bevestig de fitting (niet meegeleverd) op de aansluitkabel in overeenstemming met het type stroomtoevoer, vermeld op het typeplaatje op de oven. Controleer dat de aansluiting in overeenstemming is met de plaatselijke veiligheidsnorm; bovendien moet de oven voorzien zijn van een automatische schakelaar overeenkomstig de IEC 60947-2 reglementering.

De oven is nu klaar voor gebruik.

## 4. BEDIENINGSINSTRUCTIES

Na het controleren van de aansluitingen kan de stroomtoevoer naar de oven worden geactiveerd met behulp van de hoofdschakelaar.

Wanneer de oven aan staat, branden de lampjes.



**Waarschuwing!** Controleer de ovensluiting; om de mand uit de oven te verwijderen moet u altijd gebruik maken van de juiste greep die aan de bovenzijde is aangebracht.

### 4.1. Starten van de oven

Zet de thermostaat op de geselecteerde temperatuur. Na ongeveer 30 minuten bereikt de oven een temperatuur van 100/120 °C; laad dan de elektroden; zij moeten reeds behandeld zijn.

Indien een thermometer is voorzien, kunt u daarop de binnentemperatuur aflezen.

Hef de mand op en houd de elektroden, indien nodig, steeds een korte tijd verwijderd.

Plaats de mand terug zodat de oven kan worden gesloten.

## 5. ONDERHOUD

### 5.1. Routineonderhoud

Voer het routineonderhoud uit wanneer de oven niet in gebruik is.



**Waarschuwing!** Schakel vóór elk onderhoud de hoofdschakelaar uit.

Ga na of de oven altijd in goede staat verkeert.

Controleer de elektrische kabel en vervang hem onmiddellijk als hij beschadigd is.

## 5.2. Extra verwarmingselement

Ga bij het vervangen van een verwarmingselement als volgt te werk:



**Waarschuwing!** Controleer het verwarmingselement: het moet koud aanvoelen.

Verwijder de bodemplaat van de oven en de stalen plaat die het verwarmingselement beschermt door middel van de tapeindmoer in het midden.

Ontkoppel het defecte verwarmingselement en vervang het door een nieuw met dezelfde eigenschappen en afmetingen.

Installeer het nieuwe verwarmingselement.

Plaats de bodemplaat terug.

## 5.3. Buitengewoon onderhoud

Controleer regelmatig alle elektriciteitsdraden, onderdelen en aansluitingen en vervang deze als ze beschadigd zijn.

Mocht u nog problemen ondervinden, raadpleeg dan uw verdeler of neem rechtstreeks contact op met WELDLINE die u aanwijzingen zal geven voor een goed gebruik.

Gelieve ons op de hoogte te brengen van alle problemen die u ondervindt. Ook suggesties voor de verbetering van het toestel zijn altijd welkom.

## 6. VEILIGHEID

### 6.1. Voorschriften ter voorkoming van ongevallen

De gebruiker dient deze standaardveiligheidsprocedures te volgen om de veiligheid van de werknemers die deze oven gebruiken te garanderen en om ongevallen te voorkomen:

1. Draag een veiligheidsbril, veiligheidsschoenen en -kledij, die aangepast zijn aan de werkomstandigheden
2. Lees aandachtig de instructies in deze handleiding.
3. Controleer de elektriciteitsaansluitingen voordat u de stroom inschakelt.
4. Schakel de stroomtoevoer uit voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.
5. Neem alle waarschuwingen in deze handleiding in acht.

**DE OVEN MOET ALTIJD IN OPTIMAAL VEILIGE OMSTANDIGHEDEN WORDEN BEDIEND.**

## 7. GEBRUIKSVOORWAARDEN

### 7.1. Verplicht

Het verplichte gebruik van de draagbare oven vindt u in hoofdstuk 2.

Elk ander gebruik dat hiermee niet overeenstemt, kan gevaarlijk zijn voor de bediener.

De oven moet dichtbij de lasplaats in een veilige omgeving worden geïnstalleerd, beschermd tegen water of modder, regen en vocht.

Open de oven alleen wanneer nodig. Te vaak openen kan leiden tot een hoge vochtabsorptie waardoor de oven op termijn minder efficiënt zal werken.

Gebruik de oven alleen voor de doeleinden waarvoor hij is ontworpen en ga na dat alle geleverde/door de fabrikant aanbevolen veiligheidsinrichtingen zijn aangebracht.

Aan de oven en de toebehoren mogen geen wijzigingen worden aangebracht zonder de voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant.

Opdat de operator in optimaal veilige omstandigheden zou kunnen werken, mag u niet vergeten dat de ovenbelasting altijd onder spanning staat, ook al is de eventueel aanwezige thermostaat niet geactiveerd.

### 7.2. Niet toegestaan

Plaats geen vloeistoffen in de oven.

Knoei niet met de elektrische bedrading.

Gebruik de oven niet zonder de geschikte veiligheidsvoorzieningen.

Schakel de hoofdschakelaar uit wanneer de oven moet worden gecontroleerd.

Gebruik in geval van brand geen vloeibaar of schuimend brandblusmiddel.

## 8. DEMONTAGE NA GEBRUIK

Schakel na gebruik de hoofdstroomtoevoer uit, verwijder de resterende elektroden en plaats ze in de droogoven.

Als de elektroden vocht hebben opgenomen, voer dan een nieuwe droogcyclus uit voordat u ze opnieuw gebruikt.

Berg de oven op in een droge en beschutte ruimte waar hij beschermd is tegen onvoorziene invloeden.

## 9. DEMONTAGE-INSTRUCTIES

### 9.1. Algemene instructies

Dump uw oven niet in het milieu.

Sorteer de onderdelen per categorie met het oog op eventueel hergebruik of afvalverwerking.

Houd u in elk geval eveneens aan de plaatselijke normen in verband met afvalverwerking.

### 9.2. Onderdelen

De kleine, draagbare ovens zijn opgebouwd uit volgende materialen:

- Roestvrij staal (inox) ..... hoofdonderdeel
- Staal ..... verwarmingselementen
- Koper ..... bedrading
- Plastic ..... temperatuurregelaar frame, kabelbescherming
- Andere materialen ..... elektronische componenten

## 10. GARANTIE

### 10.1. Algemene voorwaarden

LINCOLN ELETRIC verzekert het product, vermeld in deze handleiding, voor een periode van 24 (vierentwintig) maanden vanaf de leveringsdatum.

De garantie is geldig voor de bovenvermelde periode en alleen voor de onderdelen die een materiaal- of fabricagefout vertonen.

Klachten dienen rechtstreeks aan LINCOLN ELETRIC te worden gericht met vermelding van de reden van het defect.

LINCOLN ELETRIC zal u gratis verdere instructies geven voor de reparatie of vervanging van de defecte onderdelen.

Eventuele vervoerkosten zijn voor rekening van de klant.

### 10.2. Beperkingen

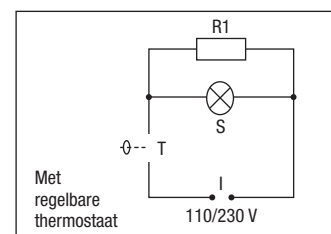
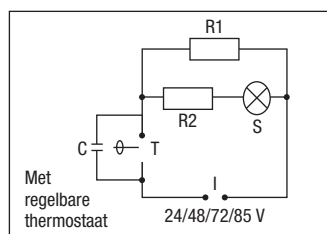
LINCOLN ELETRIC kan niet aansprakelijk worden gesteld voor:

- Onjuist gebruik van de oven;
- Gebruik dat in strijd is met de geldende nationale en/of internationale voorschriften;
- Onjuiste of verkeerde aansluiting;
- Foutief onderhoud
- Ongeoorloofde wijzigingen en/of onderhoudsbeurten
- Gebruik van niet-originele reserveonderdelen of niet-specifieke componenten
- Het niet of niet geheel in acht nemen van de instructies;
- Ongewone gebeurtenissen zoals natuurrampen, oorlogen, stakingen of gelijkaardige gebeurtenissen.

## 11. ERSATZTEILE

CODENUMMER	COMPONENT	BESCHRIJVING
Contacteer ons	Thermostaat	Met verdeling en voorzien van een sensor
Contacteer ons	Controlelampje	Activeer
Contacteer ons	Condensator	2,2 mF (alleen voor model 48/85V)
Contacteer ons	Druppelweerstand	820 – 11W (model 48/85V)
Contacteer ons	Verwarmingselement	mica verwarmingselement 130 W 110 V afm. 85 x 85
Contacteer ons	Verwarmingselement	mica verwarmingselement 130 W 24V afm. 85 x 85
Contacteer ons	Verwarmingselement	mica verwarmingselement 130 W 230V afm. 85 x 85
Contacteer ons	Verwarmingselement	mica verwarmingselement 130 W 48/85 V afm. 85 x 85
Contacteer ons	Verwarmingselement	mica verwarmingselement 130 W 48/85 V afm. 85 x 85
Contacteer ons	Verwarmingselement	mica verwarmingselement 275 W 24 V afm. 115 x 115
Contacteer ons	Verwarmingselement	mica verwarmingselement 130 W 48/85 V afm. 115 x 115
Contacteer ons	Verwarmingselement	mica verwarmingselement 275 W 48/85 V afm. 115 x 115
Contacteer ons	Verwarmingselement	mica verwarmingselement 275 W 110 V afm. 115 x 115
Contacteer ons	Verwarmingselement	mica verwarmingselement 275 W 230V afm. 115 x 115

## 12. BEDRADINGSSCHEMA'S



Legende:

C	Condensator
T	Thermostaat contact
R1	Verwarmingselement 220 V 250 W
R2	Druppelweerstand
S	Verklikkerlampje
I	Stroomtoevoer

Controleer de spanning van de stroomtoevoer naar de oven en/of dat het lasapparaat van het geschikte stroomtoevoersysteem is voorzien.

N°8695-8914\_Rev2\_05/2018



**WELDLINE**™  
by Lincoln Electric

Estufas  
portáteis

**WELDRY PW8** - W000120427  
**WELDRY PW15** - W000120428  
**WELDRY PW8 24V** - W000371464



## Manual de uso e manutenção

### 1. INFORMAÇÕES GERAIS

Este manual é um guia de utilização, de segurança, e de manutenção que é parte integrante do produto e é entregue com o forno. Recomenda-se ler atentamente o presente manual e respeitar todas as instruções indicadas para utilizar corretamente o equipamento. Conserve cuidadosamente este manual para poder consultá-lo futuramente.

#### Convenção tipográfica



Sinal de perigo que indica de respeitar escrupulosamente as instruções a fim de evitar eventuais danos ao equipamento ou acidentes.



Sinal de perigo que aconselha a prestar atenção devido à presença de superfícies quentes.

O presente manual é um guia de utilização e manutenção para **fornos portáteis para elétrodos WELDRY PW8 et PW15**, concebidos pela WELDLINE - LINCOLN ELECTRIC Europe S.L. - c/o Balmes, 89 - 8o 2a - 08008 Barcelona - SPAIN.

- Deve ser consultado pelos operadores, pelos empregados encarregados da manutenção bem como pelos responsáveis do serviço de compras para sobressalentes.
- O manual deve ser conservado com cuidado num lugar conhecido, protegido contra pó e humidade, disponível permanentemente para a consulta por parte dos operadores.
- Leia-o atentamente e faça com que seja lido integralmente por todos os operadores antes de proceder à instalação, à utilização ou à manutenção ou à desmontagem do forno e/ou do equipamento.
- Certifique-se que o operador tenha compreendido bem como utilizar o forno e os símbolos de segurança indicados no forno.
- Controlar que todas as etiquetas de advertência e placas de sinalização não estejam estragadas ou tenham sido removidas do forno.
- Todas as instruções indicadas devem ser observadas, para evitar acidentes.
- Antes de ligar o forno, verificar que os dados da placa de sinalização correspondam exatamente aos da instalação elétrica.
- Não exponha o forno a intempéries, nem o instale em ambientes fortemente húmidos como casas de banho, etc.
- Em caso de urgência, como um início de incêndio, um ruído anormal, um sobreaquecimento, etc. desligar imediatamente a conexão elétrica.

Quando este manual estiver completamente estragado, é possível pedir uma cópia diretamente junto à WELDLINE - LINCOLN ELECTRIC Europe S.L. - c/o Balmes, 89 - 8o 2a - 08008 Barcelona - SPAIN, mencionado as seguintes referências:

- Tipo de forno e modelo
- Número de série
- Fornecedor/revendedor
- Nome e morada do utilizador
- Endereço de entrega correto para o envio de uma cópia do manual.

Se o forno for cedido a terceiros, por favor nos informe da mudança, para que possamos comunicar ao novo proprietário as informações atualizadas.

Este manual respeita o estado da arte na altura da venda e não deverá ser considerado inadequado se for submetido a revisões para melhorias.

O fabricante não é obrigado a atualizar o manual e/ou o forno no caso de evolução tecnológica, ou se forem efetuadas modificações e/ou melhorias ao equipamento e/ou ao manual.

### 2. ESPECIFICAÇÕES

#### 2.1. Especificações gerais

A Estufa portátil é utilizada para manter os eléctrodos sem humidade perto do local de soldadura para evitar as inclusões de hidrogénio na soldadura.

As Estufas Portáteis estão equipadas com uma pega para transporte.

São fornecidas com uma pega ligada a um cesto que permite retirar os eléctrodos com facilidade.

Tabela 1 - Versões Disponíveis

Modelo	Descrição	Potência	Capacidade Peso	Índice de Protecção IP
WELDRY PW8	Estufa portátil manutenção	130 W	5 kg *	44
WELDRY PW15	Estufa portátil manutenção	275 W	10 kg **	44

\* aproximadamente 1 caixa de eléctrodos \*\* aproximadamente 2 caixa de eléctrodos

#### 2.2. Descrição Geral da Estufa

A Estufa tem uma estrutura externa feita em aço inoxidável para suportar trabalho pesado em condições de humidade e corrosão e atmosferas salinas.

A Estrutura Interna é quadrada e chapa de aço galvanizado protegido com alumínio.

A câmara de ar entre as duas estruturas mantém as condições de temperatura uniformes no interior das Estufas.

O regulador externo do termóstato está bem protegido contra golpes ou impactos acidentais.

Os elementos de aquecimento estão fixos no fundo da estufa assegurando uma eficiente condutividade térmica.

#### 2.3. Ligação Eléctricas

• As Estufas Portáteis estão disponíveis com a seguinte alimentação eléctrica:  
Corrente Alternada Monofásica 230 V, Frequência 50/60 Hz.

- A pedido podem ser fornecidas outras voltagens de alimentação:  
48/85 V DC/AC - 50/60 Hz  
ou 24 V AC - 50/60 Hz  
ou 110 V AC - 50/60 Hz

As Estufas portáteis são fornecidas com 1,5 m de cabo eléctrico com 3 condutores.

#### 2.4. Peso e Dimensões

	WELDRY PW8	WELDRY PW15
Dimensões Externas (l x p x h) mm	140 x 180 x 630	180 x 220 x 630
Dimensões Internas (l x p x h) mm	72 x 72 x 470	100 x 100 x 470
Peso da Estufa (kg)	5	8
Tamanho Embalagem (l x p x h) mm	160 x 210 x 640	210 x 240 x 660
Peso para o transporte (kg)	6	9

### 3. INSTRUÇÕES DE LIGAÇÃO

- As Estufas Portáteis são embaladas em caixas de cartão rígido, retirar da respectiva caixa.
- Colocar a Ficha (não fornecida) no cabo de alimentação de acordo com o tipo de alimentação eléctrica definida no painel de características (chapa sinalética) fixado na Estufa.
- Verificar se as ligações estão de acordo com as normas locais de segurança; em todo o caso deverão estar sempre ligadas a uma ficha protegida por um disjuntor de acordo com Norma IEC 60947-2.
- A Estufa está pronta a usar.

### 4. INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO

Depois de confirmar as ligações de alimentação eléctrica ligar o Interruptor geral. Quando ligada e com alimentação eléctrica a lâmpada acende.



**Atenção:** confirme o encerramento da Estufa; para retirar o cesto, use sempre a pega no lado superior do cesto.

#### 4.1. Iniciar o funcionamento

Regule o termóstato para a temperatura desejada.

Após cerca de 30 minutos, a Estufa atinge a temperatura de 100°/120°C, só então depois encher a Estufa com eléctrodos previamente secos por uma Estufa Fixa MW que permitem o tratamento a temperaturas acima de 300°C.

Um termómetro (quando presente), indicará a temperatura interna.

Suba o cesto com os eléctrodos e retire os eléctrodos para uso sempre que necessário.

Desça o cesto novamente para que os eléctrodos se mantenham secos e para que possa fechar a tampa da estufa, mantendo estável a temperatura interna.

### 5. MANUTENÇÃO

#### 5.1. Manutenção de Rotina

Planifique a seguinte rotina de manutenção quando a Estufa não está a ser utilizada.



**Atenção:** antes de executar qualquer serviço de manutenção desligue a ficha da alimentação eléctrica.

Confirme se a estufa funciona de forma eficiente.

Confirme se o cabo de alimentação está em boas condições, se danificados substitua-o imediatamente.

## 5.2. Substituição dos Elementos de Aquecimento (Resistências)

Para substituir as Resistências, proceder da seguinte forma:



**Atenção:** verifique a Resistência: ela deve estar fria.

Remova a parte inferior da tampa da Estufa e a chapa de aço que protege a Resistência desenroscando a porca colocada no centro.

Desligue a Resistência defeituosa e substitua-a por uma nova com as mesmas propriedades e dimensões. Volte a Fechar a Estufa.

## 5.3. Manutenção Extraordinária

Verifique periodicamente os cabos eléctricos, os componentes e as conexões e substitua-os quando danificados.

Em caso de qualquer outro problema adicional, por favor contacte o seu distribuidor habitual ou directamente a Air Liquide Soldadura, Lda, que irá ajudá-lo com dando indicações para uma boa utilização.

Por favor, informe-nos de qualquer problema que possa ter. Toda e qualquer sugestão que acredite útil para melhorar o equipamento é bem-vinda.

## 6. SEGURANÇA

### 6.1. Normas para prevenir os Acidentes

A fim de conservar a segurança dos trabalhadores utilizando esta Estufa, os utilizadores devem seguir estes procedimentos padrão de segurança:

- Os utilizadores devem utilizar óculos de segurança, sapatos, vestir algo mais apropriado para o local e ambiente em que se encontram a trabalhar.
- Leia atentamente as instruções contidas neste manual.
- Verifique as conexões eléctricas e desligue a Estufa antes de a mudar de local.
- Desligue no Interruptor Geral a Estufa antes de a desconectar da Ficha Eléctrica

**TODAS AS OPERAÇÕES DEVEM SER FEITAS NAS MELHORES CONDIÇÕES DE SEGURANÇA.**

## 7. CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO

### 7.1. Condições de Utilização Previstas

A utilização prevista da Estufa portátil é para a manutenção de eléctrodos revestidos sem humidades. Outro uso, diferente do que o indicado pelo fabricante, podem ser perigosos para o operador.

A Estufa tem de ser colocada a funcionar em local protegido de chuvas ou humidades. Deverá permanecer na posição vertical, com a tampa de abertura virada para cima.

Não abra o forno com frequência desnecessária isso provoca maior absorção de humidade pelos eléctrodos.

Utilize a Estufa apenas para sua finalidade específica.

Qualquer alteração ao forno e seus acessórios não é permitida sem prévia aprovação por escrito pelo produtor.

Para uma melhor segurança do operador, que a Resistência está sempre em tensão, mesmo quando o termostato, quando presente, não está funcionando.

### 7.2. Utilização não permitida

Não encha a Estufa com Líquidos.

Não adulterar o circuito eléctrico.

Não utilize a Estufa sem os dispositivos de segurança apropriados.

Quando a Estufa tem de ser verificada por anomalia desligue-a da tomada de alimentação eléctrica.

Em caso de incêndio, não use líquidos ou extintor de espuma

## 8. DESLIGAR E FIM DE UTILIZAÇÃO

Quando terminar a utilização, o interruptor principal deverá ser desligado (posição OFF) e retirar os restantes eléctrodos colocando-os em um forno manutenção, Tipo CW da Weldline.

Se os eléctrodos tenham absorvido alguma humidade, preveja um novo tratamento de secagem antes de usá-los novamente com Estufas MW da Weldline.

Conservar a Estufa em um local seco e protegido de impactos acidentais.

## 9. INDICAÇÕES PARA RECICLAGEM

### 9.1. Indicações Gerais

Não despeje a Estufa no ambiente.

Faça uma separação dos componentes seleccionando-os por categoria para uma possível reutilização.

Em qualquer caso queira consultar também os regulamentos locais sobre resíduos

### 9.2. Separação dos componentes

Os materiais que compõem a Estufa portátil são:

Aço inoxidável (inox) do corpo principal

Aço dos elementos aquecimento

Cobre – Dos cabos de cobre de alimentação e ligações internas

Plástico moldura do regulador térmico, cabo Presser

Outros materiais, componentes electrónicos

## 10. GARANTIA

### 10.1. Condições Gerais

LINCOLN ELETRIC, garante o produto mencionado neste manual, por um período de 24 (vinte e quatro) meses a partir da data de entrega.

A garantia é válida durante o período atrás referido, apenas para as partes que terão defeito de concepção ou material defeituoso.

As reclamações têm de ser enviados directamente para LINCOLN ELETRIC e devem mencionar o motivo do defeito.

LINCOLN ELETRIC dar-lhe-á mais instruções para reparar ou substituir as partes denunciadas, gratuitamente.

Todas as despesas de transporte será da responsabilidade do cliente.

### 10.2. Limitação

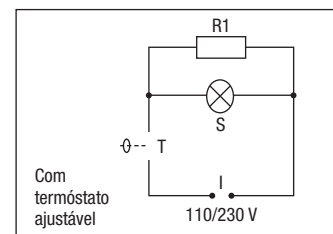
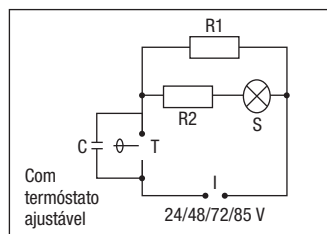
LINCOLN ELETRIC não é e não será responsável por:

- Pelo uso da Estufa
- Um recurso contra a nível nacional e / ou regulamentos internacionais, em vigor
- Incorrecta ou errada conexão ou ligação
- Falha na manutenção
- Modificações não autorizadas e / ou serviços
- Utilização de peças não originais ou não de componentes específicos
- Inobservância das instruções, também apenas parcialmente
- Acontecimentos involuntários tais como catástrofes naturais, guerras, greves ou similares

## 11. SOBRESSALENTES

REFERÊNCIA	DENOMINAÇÃO DO COMPONENTE	DESCRIÇÃO
Entre em contato conosco	Termóstato	Graduado e equipado com um sensor
Entre em contato conosco	Indicador luminoso	Dispositivo a indicar a colocação sob tensão
Entre em contato conosco	Condensador	2,2 mF (só para o modelo 48/85V)
Entre em contato conosco	Resistência ao choque	820 ~ 11W (modelo 48/85V)
Entre em contato conosco	Elemento aquecedor	Elemento aquecedor em mica de 130W, 110V, dim. 85 x 85
Entre em contato conosco	Elemento aquecedor	Elemento aquecedor em mica de 130W, 24V, dim. 85 x 85
Entre em contato conosco	Elemento aquecedor	Elemento aquecedor em mica de 130W, 230V, dim. 85 x 85
Entre em contato conosco	Elemento aquecedor	Elemento aquecedor em mica de 130W, 48/85V, dim. 85 x 85
Entre em contato conosco	Elemento aquecedor	Elemento aquecedor em mica de 130W, 48/85V, dim. 85 x 85
Entre em contato conosco	Elemento aquecedor	Elemento aquecedor em mica de 275W, 24V, dim. 115 x 115
Entre em contato conosco	Elemento aquecedor	Elemento aquecedor em mica de 130W, 48/85V, dim. 115 x 115
Entre em contato conosco	Elemento aquecedor	Elemento aquecedor em mica de 275W, 48/85V, dim. 115 x 115
Entre em contato conosco	Elemento aquecedor	Elemento aquecedor em mica de 275W, 110V, dim. 115 x 115
Entre em contato conosco	Elemento aquecedor	Elemento aquecedor em mica de 275W, 230V, dim. 115 x 115

## 12. CONEXÕES ELÉTRICAS



Legenda :

C	Condensador
T	Contator de termóstato
R1	Elemento aquecedor de 220 V 250 W
R2	Resistência ao choque
S	Indicador luminoso de sinal
I	Alimentação elétrica

Verificar a tensão de alimentação eléctrica do forno e/ou que a máquina de soldar possua o sistema de alimentação eléctrica adequado.

N°8695-8914\_Rev2\_05/2018



**WELDLINE**™  
by Lincoln Electric

Компактные  
портативные печи  
для хранения  
электродов

**WELDLY PW8** - W000120427  
**WELDLY PW15** - W000120428  
**WELDLY PW8 24V** - W000371464



## Инструкция по безопасному использованию и обслуживанию оборудования

### 1. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Данная инструкция по безопасному использованию и обслуживанию оборудования является неотъемлемой частью комплекта оборудования и поставляется вместе с ним. Рекомендуем внимательно ознакомиться с инструкцией перед использованием оборудования для правильной эксплуатации; в инструкции Вы найдете всю необходимую информацию об оборудовании.

#### Условные обозначения



Сигнал \_ указывает на необходимость строгого соблюдения инструкций по использованию для избежания нанесения повреждений и травм в процессе эксплуатации оборудования.



Сигнал \_ указывает на наличие горячих поверхностей оборудования, контакт с которыми может стать причиной травмы оператора.

Инструкция по безопасному использованию и обслуживанию портативных печей для хранения электродов WELDLY PW8 и PW15, спроектированных для TM WELDLINE - LINCOLN ELECTRIC Europe S.L. - c/o Balmes, 89 - 8o 2a - 08008 Barcelona - SPAIN.

- Инструкция обязательна к прочтению операторами, ответственными за техническое обслуживание оборудования, а также заказчиком в части, касающейся комплектации и деталей быстрого износа.
- Инструкция должна находиться в доступном месте, защищенном от негативного воздействия влаги и загрязнений.
- Инструкция должна быть направлена для ознакомления всем работникам предприятия, которые будут работать с оборудованием, перед установкой, запуском, обслуживанием либо разборкой оборудования.
- Необходимо проверить степень ознакомления оператора с инструкцией и уровень понимания условных обозначений и символов до начала работы с оборудованием.
- Табличка с названием и номером оборудования не должна быть повреждена
- Точное соблюдение инструкций обеспечивает предотвращение несчастных случаев и травм в процессе использования оборудования.
- Перед подключением печи убедитесь в том, что сведения о необходимом напряжении соответствуют напряжению в сети.
- Не следует оставлять печь под открытым небом или устанавливать ее в помещениях с повышенным уровнем влажности, таких как ванная комната и др.
- В случае критических ситуаций – возгорание, необычный шум, перегрев и др. – следует немедленно отключить оборудование от сети электропитания.

В случае повреждения инструкции возможно заказать новый экземпляр, обратившись по адресу: WELDLINE - LINCOLN ELECTRIC Europe S.L. - c/o Balmes, 89 - 8o 2a - 08008 Barcelona - SPAIN, предварительно сообщив:

- Тип и модель печи для просушки электродов
- Серийный номер
- Поставщик/Диллер
- Имя и адрес заказчика
- Действующий почтовый адрес для доставки инструкции.

В случае поставки печи в адрес другого покупателя просим сообщить его координаты для предоставления обновленной информации об оборудовании.

Информация, представленная в инструкции, актуальна на момент ее составления и не может считаться ложной в случае внесения технических усовершенствований и изменений.

Производитель не обязан осуществлять замену оборудования в случае внесения технических усовершенствований и изменений в конструкцию печи/инструкцию вследствие развития технологий производства.

## 2. ХАРАКТЕРИСТИКИ ОБОРУДОВАНИЯ

### 2.1. Общие характеристики

Портативные печи используются для хранения электродов на месте осуществления сварочных работ для предотвращения повышения уровня водорода в металле шва. Портативные печи оснащены ручкой для транспортировки оборудования. Печи оснащены корзиной для хранения и транспортировки обработанных электродов.

Таблица 1 - Доступные модели

Модель	Код по каталогу	Описание	Сила тока Загрузка	Уровень защиты IP
WELDLY PW8	Переносная печь для хранения электродов	130 Вт	5 кг *	44
WELDLY PW15	Переносная печь для хранения электродов	275 Вт	10 кг **	44

\* примерно 1 упаковка электродов \*\* примерно 2 упаковки электродов

### 2.2. Общее описание печи

Внешний каркас печи выполнен из нержавеющей стали, что обеспечивает прочность и надежность конструкции даже в условиях повышенной влажности или уровня соли и позволяет избежать коррозии.

Внутренняя поверхность печи имеет квадратную форму и изготовлена из гальванизированного стального листа с алюминиевым покрытием. Воздушная прослойка между внешней и внутренней структурой оборудования обеспечивает однородность температуры внутри печи. Внешний термостат надежно защищен от повреждений.

Нагревательный элемент закреплен на дне печи и находится в непосредственном контакте с обрабатываемыми электродами; такое расположение гарантирует высокую теплопроводность.

### 2.3. Электрические подключения

- Стандартные параметры подключения портативных печей – однофазное подключение 230В, 50-60 Гц.
  - В качестве опции могут быть предложены печи со специальными параметрами:  
Сила тока 48/85В, DC/AC - 50/60 Гц  
либо Сила тока 24В переменный ток - 50/60 Гц  
либо 110В переменный ток - 50/60 Гц
- портативные печи оснащены триполярным кабелем заземления длиной 1,5 м.

### 2.4. Габариты

	WELDLY PW8	WELDLY PW15
Внешние габариты (ширина x длина x высота), мм	140 x 180 x 630	180 x 220 x 630
Внутренние габариты (ширина x длина x высота), мм	72 x 72 x 470	100 x 100 x 470
Вес, кг	5	8
Габариты упаковки (ширина x длина x высота), мм	160 x 210 x 640	210 x 240 x 660
Вес с учетом упаковки, кг	6	9

## 3. Инструкции по сборке

Портативные печи для хранения электродов поставляются в прочной картонной коробке с ручкой для транспортировки.

Для подключения подсоедините кабель подключения к сети электропитания (розетка не входит в поставку); напряжение в сети должно соответствовать параметрам оборудования, указанным на табличке технических данных (закреплена на печи).

Подключение должно осуществляться в соответствии с местными требованиями безопасности. Должен быть предусмотрен автоматический выключатель питания в соответствии со стандартом безопасности IEC 60947-2.

Печь готова к использованию.

## 4. Инструкции по использованию

Проведите проверку подключения к сети электропитания: во включенном состоянии загорается лампа на главной панели оборудования.



**Внимание:** проверьте систему закрытия печи; для извлечения обработанных электродов пользуйтесь специальной ручкой корзины, расположенной в ее верхней части.

### 4.1. Запуск печи

Установите температуру термостата. Через 30 минут печь нагревается до температуры 100°/120°С, можно начинать загрузку электродов, которые должны быть предварительно обработаны.

Внутренняя температура печи может быть измерена термометром (если есть в наличии).

В случае необходимости можно время от времени поднимать корзину и вынимать электроды. Затем необходимо вернуть корзину в прежнее положение и закрыть дверцу печи.

## 5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### 5.1. Регулярное обслуживание

Должно проводиться в периоды, когда печь не используется.



**Внимание:** перед началом профилактических работ необходимо отключить электропитание печи.

Необходимо осуществлять регулярную проверку технического состояния оборудования. Необходимо проверять все кабели подключения и осуществлять оперативную замену в случае их повреждения.

## 5.2. Замена нагревательного элемента

Для замены нагревательного элемента необходимо выполнить следующие действия:



**Внимание:** проверьте нагревательный элемент – он должен быть холодным.

Снимите верхнюю панель печи и стальную пластину, которая защищает нагревательный элемент, раскрутив шестигольную гайку крепления в центре пластины. Отсоедините неработающий нагревательный элемент и замените на новый элемент с идентичными габаритами и техническими характеристиками. Закрепите новый нагревательный элемент. Наденьте и зафиксируйте верхнюю панель печи.

## 5.3. Обслуживание оборудования в критических ситуациях

Необходимо осуществлять регулярную проверку электрических кабелей, компонентов и деталей и немедленную замену в случае их повреждения.

Просим вас оперативно проинформировать компанию в случае возникновения технических проблем. Ваши комментарии и замечания по поводу функционирования и обслуживания оборудования помогут нам улучшить его и устранить возможные сложности использования.

## 6. БЕЗОПАСНОСТЬ

### 6.1. Предупреждение несчастных случаев и травм

Для обеспечения безопасной эксплуатации печи операторы должны придерживаться следующих правил:

1. Носить защитную одежду, обувь и перчатки, а также защитные очки, соответствующие рабочим условиям цеха
2. Внимательно прочесть инструкцию к оборудованию.
3. Проверить электрические кабели перед включением печи.
4. Отключить печь перед отсоединением электрокабеля от сети электропитания.
5. Регулярно выполнять все профилактические операции, приведенные в инструкции.

**РАБОТА С ОБОРУДОВАНИЕМ И ВСЕ ПРОФИЛАКТИЧЕСКИЕ МЕРОПРИЯТИЯ ДОЛЖНЫ ПРОВОДИТЬСЯ В УСЛОВИЯХ СОБЛЮДЕНИЯ ТРЕБОВАНИЙ БЕЗОПАСНОСТИ.**

## 7. УСЛОВИЯ РАБОТЫ С ОБОРУДОВАНИЕМ

### 7.1. Общие условия использования

Общие характеристики оборудования изложены в пункте 2 данной инструкции.

Применение оборудования в целях, не предусмотренных производителем, может повлечь за собой опасность для жизни и здоровья оператора.

Печь должна быть расположена в непосредственной близости от места проведения сварочных работ, в безопасном месте, на устойчивой поверхности, защищенной от попадания влаги или загрязнений.

Не рекомендуется открывать печь без особой надобности – это может привести к проникновению влаги внутрь оборудования и, как следствие, к утрате оперативных свойств электродов.

**Используйте печь только по назначению.** Используйте все устройства по обеспечению безопасности, входящие в поставку либо рекомендуемые производителем.

Самостоятельный ремонт и замена деталей, не являющихся фирменными частями быстрого износа марки WELDLINE, не могут осуществляться без предварительного уведомления производителя.

**Помните, что оборудование находится под напряжением даже в том случае, когда термостат печи выключен (индикатор не горит).**

### 7.2. Запрещенные действия

Не допускать попадания жидкости внутрь печи.

Не прикасаться к проводнику замкнутой электрической цепи.

Не использовать печь без соответствующих устройств безопасности.

Перед началом профилактических работ всегда отключать оборудование от электропитания.

В случае пожара, не использовать жидкостные или пенные огнетушители.

## 8. ОТКЛЮЧЕНИЕ И РАЗБОРКА

После окончания использования выключите термостат и в случае необходимости поместите электроды в отсек хранения.

Если электроды недостаточно просушены, необходимо предусмотреть новый цикл просушки перед их использованием.

В период простоя печь должна находиться в безопасном, защищенном от влаги месте.

## 9. УТИЛИЗАЦИЯ ПО ОКОНЧАНИИ СРОКА СЛУЖБЫ

### 9.1. Общие положения

TM WELDLINE работает над снижением выбросов в окружающую среду, поэтому по окончании срока службы печь должна быть демонтирована на отдельные детали с целью их последующего использования либо раздельной переработки.

Необходимо также учитывать местные нормы регулирования выбросов в окружающую среду.

### 9.2. Состав компонентов

Материалы, использованные при изготовлении печи :

- Нержавеющая сталь.....корпус
- Сталь .....нагревательный элемент
- Медь .....кабели подключения
- Пластмасса .....рама терморегулятора, прижимное устройство кабеля
- Другие материалы .....электронные детали

## 10. ГАРАНТИЯ

### 10.1. Общие условия

Гарантия LINCOLN ELETRIC на оборудование и детали, приведенные в инструкции, распространяется на срок 24 месяца с даты поставки.

Гарантийная замена деталей распространяется на тот же период; замене подлежат лишь дефектные детали (дефект дизайна либо материала детали).

Детальное описание неполадки и просьбу о замене детали необходимо направлять в адрес LINCOLN ELETRIC.

Специалисты LINCOLN ELETRIC предоставят консультацию по ремонту оборудования либо бесплатной замене дефектных частей.

Все транспортные расходы оплачиваются покупателем.

### 10.2. Ограничения гарантии

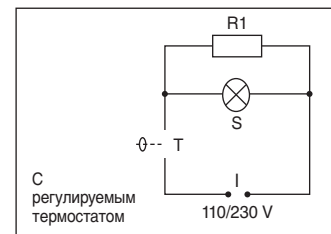
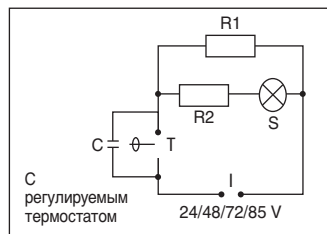
LINCOLN ELETRIC не несет ответственность за:

- Использование печи не по назначению
- Использование печи в целях, являющихся нарушением действующего законодательства
- Неправильное подключение печи
- Хранение в неподходящих условиях либо неправильное проведение профилактики
- Несанкционированную замену деталей либо ремонт печи
- Использование деталей и компонентов, не являющихся фирменными деталями
- Несоблюдение (в т.ч. частичное) указаний данной инструкции
- Обстоятельства непреодолимой силы (война, забастовки, природные катастрофы и т.п.)

## 11. СПИСОК СМЕННЫХ ЧАСТЕЙ

НОМЕР ПО КАТАЛОГУ	НАЗВАНИЕ	ОПИСАНИЕ ДЕТАЛИ
Узнать у поставщика	Термостат	Оснащен температурной шкалой и контактным датчиком
Узнать у поставщика	Индикатор напряжения	Светодиод, показывающий включение питания
Узнать у поставщика	Конденсатор	2,2mF (только для модели 48/85)
Узнать у поставщика	Исаящий резистор	820 - 11Вт (модель 48/85)
Узнать у поставщика	Нагревательный элемент	Нагревательный элемент (слюда) 130Вт 110В габ. 85 x 85
Узнать у поставщика	Нагревательный элемент	Нагревательный элемент (слюда) 130Вт 24В габ. 85 x 85
Узнать у поставщика	Нагревательный элемент	Нагревательный элемент (слюда) 130Вт 230В габ. 85 x 85
Узнать у поставщика	Нагревательный элемент	Нагревательный элемент (слюда) 130Вт 48/85В габ. 85 x 85
Узнать у поставщика	Нагревательный элемент	Нагревательный элемент (слюда) 130Вт 48/85В габ. 85 x 85
Узнать у поставщика	Нагревательный элемент	Нагревательный элемент (слюда) 275Вт 24В габ. 115 x 115
Узнать у поставщика	Нагревательный элемент	Нагревательный элемент (слюда) 130Вт 48/85В габ. 115 x 115
Узнать у поставщика	Нагревательный элемент	Нагревательный элемент (слюда) 275Вт 48/85В габ. 115 x 115
Узнать у поставщика	Нагревательный элемент	Нагревательный элемент (слюда) 275Вт 110В габ. 115 x 115
Узнать у поставщика	Нагревательный элемент	Нагревательный элемент (слюда) 275Вт 230В габ. 115 x 115

## 12. СХЕМА ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ ПОДКЛЮЧЕНИЙ



Условные обозначения:

C	Конденсатор
T	Термостат (контакт)
R1	Нагревательный элемент 220 В 250 Вт
R2	Исаящий резистор
S	Сигнальная лампа (индикатор)
I	Источник электропитания

Проверьте напряжение источника печи и/или сварочного аппарата